

novi matajur
je na
facebooku!



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 13 (1711)
Čedad, sreda, 30. marca 2011

naš časopis
tudi na
spletni strani

www.novimatajur.it

Razsodba avstrijskega ustavnega sodišča

Naj se postavijo dvojezični napisi

Do 30. septembra letos morajo biti slovenske vasi na avstrijskem Koroškem Žitara vas, Dobrla vas, Goselna vas, Libuče, Mokrije, Kazaze, Gluhi les, Šentpriamož-Nagelče, Železna Kapla in Lovanke v okraju Velikovec ter Breg in Ločilo v okraju Beljak - podeželje dvojezično označene. Tako je razsodilo avstrijsko Ustavno sodišče v skladu s 7. členom Avstrijske državne pogodbe iz leta 1955. Le-ta daje slovenski manjšini obširne pravice, ki pa so v dobri meri le na papirju. Največ ovir so bolj kot zvezne doslej postavljale deželne koroške vlade, ki so pri "slovenskem vprašanju" popuščale nemškemu nacionalizmu.

Ustavni sodniki so tudi razveljavili uredbo o dvojezičnih napisih, ki jo je pred petimi leti sprejela tedanja avstrijska vladna koalicija kanclerja Schüssla. Sedanji socialdemokratski avstrijski kancler Werner Fayman pa je postavil tudi termin, v katerem mora biti vprašanje

dvojezičnih napisov rešeno: do leta 2012. Njegov državni sekretar je v Celovcu začel pogovore tudi s predstavniki slovenske manjšine. Ob začetku pogovorov, prve dni februarja, so ti vladnim sogovornikom izročili usklajen predlog za izboljšanje kakovosti pouka slovenskega jezika v vrtcih in šolah, za zagotavljanje rabe slovenskega jezika na sodiščih, v javni upravi in v različnih ustanovah ter za ureditev financiranja manjšinskih medijev ter kulturnih, športnih in izobraževalnih dejavnosti.

Odločitev ustavnega sodišča je deželni glavar Dörfler ocenil prenačljeno v tej fazi pogajanj, vsekakor jo je vzel na znanje.

Razsodba sedaj odpira novo upanje, da se bo problem rešil, saj je Avstrija vendarle pravna država, ki spoštuje svojo ustavo in odločitve ustavnih sodnikov, manjšina pa že nekaj desetletij pričakuje tudi slovenske napise pred svojimi vasi.

Deželni odbornik
Elio De Anna,
slovenska konzulka
Vlasta Valenčič Pelikan
in deželni funkcionar
Augusto Viola



Manjšine in čezmejno sodelovanje

Čezmejno sodelovanje med Italijo in Slovenijo v okviru programa Interreg za časovno obdobje 2007-2013, vloga slovenske manjšine v Italiji in italijanske v Sloveniji pri uresničevanju čezmejnih projektov in možnost ustanov

vitve Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje so bile glavne točke tiskovne konference, ki jo je v Vidnu sklical deželni odbornik za mednarodne in evropske zadeve Elio De Anna in na kateri je Slovenijo zastopala gene-

ralna konzulka v Trstu Vlasta Valenčič Pelikan.

De Anna je podrobno orisal, kako deluje program čezmejnega sodelovanja Interreg med Italijo in Slovenijo.

beri na strani 3

Migranti, tema di ieri e di oggi

Venerdì a S. Pietro il convegno organizzato dalla quinta bilingue



Gli alunni
della quinta bilingue

Ristrutturazione della bilingue: fondi in ritardo, ferme le procedure

Ci si mette anche la sfortuna: il decreto di assegnazione dei 550 mila euro che dal Ministero dell'Istruzione, attraverso la Regione, dovevano concorrere al finanziamento per la ristrutturazione dell'edificio scolastico di viale Azzida quale sede dell'Istituto comprensivo bilingue, conteneva il nome sbagliato della scuola. Già firmato, è tornato al mittente per la correzione. Ma l'inciampo, se vogliamo chiamarlo così, è solo parte del mancato arrivo di finanziamenti che blocca di fatto le procedure per l'indizione della gara d'appalto e l'avvio dei lavori. (m.o.)

segue a pagina 3

Il convegno organizzato dagli alunni della classe quinta della scuola bilingue di S. Pietro al Natisono è diventato ormai un appunta-

mento fisso e per molti aspetti irrinunciabile. "Oggi non esistono più gli esami di quinta elementare, organizzando questo convegno ave-

te però fatto il vostro esame e potete proseguire nel vostro percorso scolastico" ha detto Živa Gruden, dirigente scolastica dell'Istituto

comprensivo statale bilingue, all'inizio dell'appuntamento che si è tenuto venerdì 25 marzo nella sala consiliare di S. Pietro. Esame ampiamente superato, affrontando un tema non facile come quello dell'emigrazione. Lo hanno fatto, dopo l'intervento di saluto del sindaco Tiziano Manzini, raccontando prima, attraverso un video, le 'migrazioni amorose' che riguardavano o ancora riguardano le proprie famiglie, poi una ricerca sulle presenze di emigranti in Italia ed in Friuli-Venezia Giulia. (m.o.)

segue a pagina 7

"Luna an buskalce" Adriana Gariupa prvi roman v slovenskem dialektu

An dan življenja an tardega diela miesca luja 1962 v vasi Pre-serje an na sanožeti nad Idarijo trinajstletnega puoba.

Spomini na mlada lieta an premišljevanja, takratna an do-našnja, na tiste lieta tle par nas, kar so ljudje živiel an dielal glih takuo ku njih predniki petdeset, stuo al pa vič liet nazaj, v Italiji pa so bla lieta ekonomskega booma an naša mladina nie čakala družega ko parložnost za uteč. Na Idarji je pa biu neviden a vesok an tard zid, ki je zrasu po uojski an je parnesu za sabo puno nastoposti an strupa.

Tuole an še puno družega je v knjigi Luna an buskalce, ki jo je napisu Adriano Gariup - Meliunjaku iz Preserja, jo je publikala zadruga Most iz Čedada an so jo



Z leve Augusto Crisetig, Antonio Qualizza, Giorgio Banchig, Bepo Qualizza an Adriano Gariup

predstavili v petak, 25. marca, v Gorenjem Tarbiju, kjer se je zbra-

lo puno ljudi.
beri na strani 5

MALBORGHETTO - VALBRUNA _ PALAZZO VENEZIANO
2. 4. 2011

LEGGE 38/2001 RISULTATI E PROSPETTIVE NELLA PROVINCIA DI UDINE CONVEGNO

9.30 apertura e saluti

SCUOLA NELLA PROPRIA LINGUA MADRE: SITUAZIONE ATTUALE E PROSPETTIVE
Tomaž Simčič, direttore reggente dell'Ufficio per l'istruzione slovena, Viviana Gruden, dirigente scolastico Istituto comprensivo statale con insegnamento bilingue sloveno-italiano, S. Pietro al Natisono, Antonio Pasquariello, dirigente scolastico Istituto omnicomprensivo I. Bachmann, Tarvisio
conclusioni: Roberto Molinaro, assessore regionale all'istruzione

ARTICOLO 21: LO SVILUPPO E LA COLLABORAZIONE TRANSFRONTALIERA IN PROSPETTIVA EUROPEA

Alessandro Oman, funzionario della Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale, Stefano Predan, segretario dell'Associazione agricoltori - Kmečka zveza della Provincia di Udine

12.30 conclusioni: Elio De Anna, assessore regionale alla cultura, sport, relazioni internazionali e comunitarie e Boris Jesih, segretario di Stato del Ministero per gli sloveni d'oltr confine e nel mondo

Moderatore: Rudi Bartaloth

SKGZ - SSO - CENTRO CULTURALE PLANIKA

Incontro tra i sindaci dei comuni delle Valli ed il commissario della comunità montana

Gestione dei rifiuti nelle Valli: alla ricerca di soluzioni condivise

Raccolta differenziata e rifiuti ingombranti al centro delle discussioni

Fumata "grigia" dall'incontro di giovedì 24 marzo fra i sindaci dei sette comuni delle Valli del Natissone (più Prepotto) e Tiziano Tirelli, commissario della Comunità Montana, promosso per cercare soluzioni comuni e condivise alle problematiche inerenti alla gestione dei rifiuti su tutto il territorio in esame.

Due le questioni di cui si è discusso: la promozione di una serie di iniziative per favorire la raccolta differenziata e la gestione dell'eco-piazzola per i rifiuti ingombranti, ora utilizzabile esclusivamente dai cittadini di San Pietro. Per quanto riguarda il primo punto, durante la riunione è stata evidenziata la sensibile diminuzione, in molti comuni, della percentuale di rifiuti raccolti nei cassonetti della differenziata, cui si aggiunge la cattiva abitudine di alcuni cittadini di fare un uso scorretto degli stessi: spesso infatti, è stato rilevato, nelle "campane" destinate a vetro o carta viene gettato di tutto. Per cercare di risolvere questo problema la Comunità Montana ha proposto da un lato di aumentare (quasi raddoppiandoli) il numero dei



Il sindaco di S. Pietro Manzini

contenitori per la differenziata (assumendosi l'onere di finanziare interamente il progetto), dall'altro di promuovere una forte campagna di informazione e sensibilizzazione dei cittadini attraverso incontri, conferenze e distribuzione di materiale informativo (anche nelle scuole).

Tutti i sindaci hanno aderito alle iniziative con l'eccezione di Tiziano Manzini di San Pietro al Natissone. Ci ha spiegato lo stesso Manzini, infatti, che a suo modo di vedere queste iniziative «non saranno sufficienti a garantire una percentuale di raccolta differenziata che risponda agli obiettivi posti dalla legge.

Già questa settimana comunque - ha proseguito - inizieremo una serie di incontri con la Comunità Montana e l'azienda Net per individuare soluzioni diverse che - precisa - una volta valutati costi ed opportunità potrebbero essere anche simili alla raccolta "porta a porta".

In questi stessi incontri verrà anche approfondito il problema della gestione della piazzola per i rifiuti ingombranti. Alla riunione del 24

marzo, infatti, anche se, come auspicato dal sindaco di San Pietro, i sindaci degli altri comuni si sono detti disponibili a partecipare ai costi di gestione, rimane da definire la questione della responsabilità penale in caso di abusi; «bisogna anche studiare - ha ribadito Manzini - un'organizzazione degli spazi della piazzola da destinare ai singoli comuni che garantisca la necessaria tracciabilità dei rifiuti».

Drenchia è il comune più povero del Friuli Venezia Giulia

Drenchia è il comune più povero del Friuli Venezia Giulia o almeno lo è stata nel 2009, anno a cui risalgono i dati Istat sul reddito pro capite analizzati dal quotidiano economico Il Sole 24 Ore. Il reddito complessivo dei residenti di Drenchia dichiarato per il 2009 è stato di 1,2 milioni di euro equivalente ad una media di 15.031 euro pro capite. Il comune più ricco in base a questa classifica è risultato quello di Zgonik (Sgonico) nella provincia di Trieste con un reddito medio di 28.746 euro. Tra i centri di provincia la più ricca è Udine con un reddito medio di 26.755 euro per abitante, seguita da Pordenone, Trieste ed infine Gorizia. Nella classifica nazionale Udine è al 23. posto (in base ai dati del 2007 era al 19.), in calo anche gli altri centri di provincia della nostra regione.

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Bojna letala zahodnega zavezništva nadaljujejo z napadi na Gadafileve sile v Libiji, kjer pravzaprav divja državljanska vojna med voditelji, ki so še do nedavnega pripadali istemu režimu in se sedaj borijo za nadzor nad državo in njenimi energetskimi viri.

Oborožene sile očitno pogojuje plemenska in ozemeljska pripadnost tako Tripolitani kot Cirenajki. In če upornikom, ki jih podpira Zahod, ne bo uspelo zlomiti Gadafileve vojske in polkovnika zapoditi iz države v zlato izgnanstvo, bo pač neizbežno diplomatsko posredovanje z iskanjem oblastvenega in gospodarskega kompromisa, z Gadafilem ali brez njega. Nobena dvoma ni, da bo v tem primeru Libija razdeljena na več dežel ali celonovih držav, saj bi njeno šibkost izko-

ristilo znanih »sedem sestra«, svetovnih nafnih monopolov.

Vse kaže, da se velesile pripravljajo tudi na ta scenarij. In ne samo ZDA, pač pa tudi Rusija, Kitajska, Brazilija, Indija skupaj z Arabsko ligo in Afriško unijo.

Na odločujočo vlogo v morebitnem diplomatskem posredovanju računa tudi Berlusconi, ki previdno molči in zasebno ne skriva skomin po sicer bizarnem beduinskem prijatelju, kateremu je še pred kratkim poljubljaj roke. Vendar je nekaj takega malo verjetno. Italija je v mednarodni areni prešibka in nepomembna, da bi lahko odigrala kakršnokoli vlogo, razen tiste, ki ji jo je namenila narava: nepotopljive ameriške letalonosilke v Sredozemlju.

Kar pa še najbolj skrbi italijanske oblasti, je priliv beguncev iz nemirnih severnoafriških držav. Gadafile je prebežnike prestrezal v puščavi in jih zapiral v svoje lagerje, da so izhrali, ali

pa jih je pošiljal v puščavo in domov. Sedaj pa trumoma pristajajo na Lampedusi, kjer so razmere nevzdržne, tudi zato, ker je notranji minister Maroni opozarjal na nevarnost »biblijskega bega« iz Afrike, ni pa storil ničesar konkretnega, da bi mu bila Italija kos.

D'Alema je predlagal, naj begunce namestijo v ameriško oporišče pri Comisu, kjer je prostora za kakih 15-20 tisoč ljudi. Opuščenih baz in vojašnic je še in še, tudi na severu. V poštev pa bi lahko prišlo tudi taborišče Frascette pri Alatriju, južno od Rima.

Tu so bili pred vojno zaprti libijski uporniki, med vojno pa Slovenci. Po vojni so v iste barake strpali begunce iz Istre, pozneje pa potresence in še tuje priseljence. Končno so ga prevzeli skavti in v njem uredili poceni sobe za romarje iz revnejših vzhodnoevropskih držav, ki so prišli za jubilejno sveto leto v Rim.

Če sedma svetovna gospodarska velesila ne bo sposobna namestiti nekaj tisoč beguncev, bo prava sramota in dokaz, da ni sposobna sodelovati pri reševanju problemov in odigrati pomembne vloge v Sredozemlju.

Od 4. do 22. aprila mednarodni literarni festival Fabula 2011

Na številnih lokacijah po Ljubljani in drugod po Sloveniji bo med 4. in 22. aprilom potekal že sedmi festival Literature sveta - Fabula 2011.

Festival Fabula je uvedel in bo tudi sklenil obdobje, ko se Ljubljana ponaša z Unescovim naslovom Svetovna prestolnica knjige. Po besedah načelnika oddelka za kulturo Mestne občine Ljubljana (MOL) Uroša Grilca je to festival, ki v ospredje postavlja bralca ter mu omogoča srečanje z avtorji na kar najbolj odkrit in odmeven način.

Letošnja Fabulo organizira Študentska založba. Osrednji sklop sedme izdaje festivala bodo literarni večeri v Klubu Cankarjevega doma. Na prvem, ki bo tudi odprl festival, bo o svojem delu spregovoril italijanski pisatelj Niccolò Ammaniti, ki je slovenskim bralcem poznan po romanu Ni me strah, je povedala koordinatorka projekta Janina Kos.

Posebno pozornost bodo posvetili edinemu slovenskemu gostu festivala, večkrat nagrajenemu pisatelju in dramatik Dragu Jančarju. V Kinodvoru bo Jančar spregovoril po projekciji filma, posnetega po njegovem romanu Zvenenje v glavi, ki ga je režiral Andrej Košak. Udeležil se bo tudi pogovora o recepciji njegovega dela v tujini, poleg tega mu bo posvečena razstava.

Mednarodni gostje letošnjega festivala so še avstrijski pisatelj Christoph Ransmayr, nizozemska avtorica Margriet De Moor, švedski pisatelj Per Olov Enquist in argentinski avtor Cesar Aira. Knjige gostujočih pisateljev bodo zbrane v zbirki Knjige za vsakogar (vsaka stane pet evrov).

Letošnja festivalska novost je tudi knjiga, ki je v omenjeni zbirki sicer izšla lansko leto, delo Gašperja Trohe in Sebastijana Preglja Literarne poti Ljubljane; tokrat na sprehod po literarnih poteh slovenske prestolnice vabi obiskovalce mesta in njegove tujejezične prebivalce, saj je izšla v revidira-



Miha Mazzini

ni obliki in (v prevodu Gregorja Timothyja Čeha) v angleščini z naslovom Ljubljana Literary Trail.

Viva Videnović, prav tako koordinatorka festivala, je iz bogatega letošnjega programa posebej izpostavila še mednarodni simpozij o Edvardu Kocbeku, na katerem bodo o Kocbekovem delu poleg slovenskih poznavalcev spregovorili tudi tuji gostje. V sklopu Vstopimo v svet bodo dežele, iz katerih prihajajo gostje letošnjega festivala, predstavili z literaturo, glasbo in kulinariko ter delavnicami za najmlajše.

V strokovnem fokusu bo islam. Posvečeni mu bosta dve okrogli mizi ter pogovor z akademikom Enesom Karicem ob izidu njegove knjige Pesmi divjih ptic. V sodelovanju s Kinodvorom bodo nadaljevali in nadgradili tudi projekt Kinofabula, v sklopu katerega bodo predvajali filme, ki so bili posneti ali so scenarije zanje napisali gostje letošnje Fabule. V središču programa, namenjenega otrokom in mladostnikom, pa bo knjiga Zgodba iz mesta Rič Rač Lojzeta Kovačiča.

Eden od vrhuncev Fabule bo že tradicionalno razglasitev dobitnika Dnevnikove fabule, ki bo letos 14. aprila. V ožji izbor so uvrščeni Mihaela Hojnik za zbirko Maločudnice, Lado Kralj z delom Kosce koso brusi, Mirana Likar Bajželj s Sobotnimi zgodbami in Miha Mazzini s kratkozgodbarsko knjigo Duhovi, je tudi uradno razglasil predsednik uprave Dnevnika Branko Pavlin.

kratke.si

Sul Kanin si continuerà a sciare fino all'inizio di maggio

Grazie alle ultime nevicate la coltre di neve sul Kanin supera i quattro metri e garantirà la possibilità di sciare fino a maggio quando dopo le festività le piste verranno chiuse. All'ATC Kanin, che gestisce il centro sciistico, sono molto soddisfatti dei risultati ottenuti quest'anno. Al contrario degli altri centri sloveni il Kanin ha registrato infatti un aumento di sciatori dell'8% (ma entro maggio si potrebbe arrivare anche al +10%).

"L'europartigiano" sloveno Franc Rozman - Stane

In occasione del 100. anniversario della nascita dell'eroe nazionale Franc Rozman - Stane la Banca di Slovenia ha coniato una moneta da due euro con stampata l'effigie del leggendario comandante partigiano, deceduto nel 1944, ed una stella a cinque punte. In circolazione ci saranno un milione di copie. Contrari alla nuova moneta i giovani della NSi Mlada Slovenija e l'ex premier Janez Janša che avrebbero preferito una moneta dedicata all'indipendenza slovena.

Pronta la proposta di legge sulla scuola primaria in Slovenia

Al riguardo è stato aperto un dibattito pubblico per arrivare entro fine anno ad una legge condivisa. Tra le novità proposte il prolungamento dell'orario scolastico fino alle 14.00 (lo Stato garantirà il pranzo oltre la merenda), l'insegnamento di una lingua straniera dalla 2. classe (a scelta già dalla 1.), l'insegnamento opzionale di una seconda lingua straniera dalla 4. Previsti cambiamenti anche per quanto riguarda il sistema di valutazione degli alunni.

Raggiunto l'accordo sulla tutela dell'Amazzonia europea

La Slovenia, la Serbia, la Croazia, l'Austria e l'Ungheria, durante un incontro informale dei ministri dell'ambiente dell'UE a Gödöll in Ungheria, hanno firmato una dichiarazione per istituire una riserva naturale transfrontaliera nell'area dell'Amazzonia europea (chiamata così per la sua ricca biodiversità). Verrà protetta una fascia di 700 chilometri lungo i fiumi Donava, Drava e Mura. Sarà la riserva naturale sulle rive dei fiumi più grande in Europa.

Celebrato il 500. anniversario del terremoto di Idrija

Il 26 marzo 1511 Idrija ed i suoi dintorni sono stati scossi da un forte terremoto, uno dei più gravi in tutta la storia slovena. In occasione del 500. anniversario, ad Idrija si è tenuto un convegno scientifico sui terremoti ed è stata aperta, dal ministro sloveno per l'ambiente Roko Žarnić, la mostra Anno Domini 1511. Su tutto il territorio si è svolta inoltre un'esercitazione di salvataggio in caso di terremoto alla quale hanno partecipato circa 300 persone.

Per la scuola bilingue finanziamenti bloccati e procedure ferme

dalla prima pagina
Sulla fase di stallo il comitato dei genitori non ha lesinato qualche critica all'amministrazione comunale, durante un incontro che si è tenuto lunedì 28 marzo tra i rappresentanti delle due parti. Al momento il finanziamento certo è quello dei 300 mila euro della Comunità montana, l'assegnazione della Regione, come detto, necessita di correzione, mentre della parte più corposa, oltre un milione di euro finanziati dal Cipe (Comitato Interministeriale per la Programmazione Economica) nulla si sa da quando il Comune ha inviato a Roma la delibera del consiglio comunale che approvava la convenzione. "L'amministrazione dice che non può partire con le procedure, ma si è informata davvero? E come mai i politici regionali e nazionali, che sono dello stesso schieramento della maggioranza consiliare, non si muovono? Capiamo la complessità della questione, ma l'impressione è che non ci sia abbastanza competenza per affrontarla" attaccano i rappresentanti del comitato dei genitori della bilingue. Ribatte il sindaco Tiziano Manzini: "Abbiamo firmato e inviato la convenzione al Cipe, nonostante le numerose richieste non capiamo perché sia tutto bloccato, ma certo

non dipende da noi. Lo stesso finanziamento della Comunità montana, l'unico per ora certo, è arrivato appena la scorsa settimana. Così in ogni caso non possiamo emettere il bando. Abbiamo chiesto ai genitori, invece, che si interessino perché attraverso il governo sloveno, si arrivi al ministero degli Esteri italiano." Riguardo la possibilità di nomina di un commissario, Manzini la ritiene ancora possibile e di certo potrebbe abbreviare i tempi delle procedure, "ma andrebbe nominato prima dell'arrivo dei finanziamenti, dopo non avrebbe più senso." I genitori si preoccupano, oltre che delle lungaggini legate alla ristrutturazione dell'edificio di viale Azzida, del futuro immediato della scuola: le convenzioni con il convento Diacono e con la Comunità montana per usufruire dei locali scadono a fine anno scolastico. E poi? Manzini risponde: "I tempi per tornare a viale Azzida saranno certamente lunghi, lavoriamo per prolungare le convenzioni, cercando eventualmente di reperire nuove aule." Ed il passaggio delle medie della bilingue alle aule del Dante Alighieri? Per i genitori "la sensazione è che sia in alto mare", per il sindaco il tema è di quelli che, al momento, è meglio rinviare. (m.o.)

Na sedežu Dežele FJK v Vidnu o programih Interreg Italija - Slovenija Nov razpis za projekte "cross-border", pri strateških manjšine ključen dejavnik Pohvala projektu Jezik - Poziv Sloveniji, naj vstopi v Evropsko združenje za teritorialno sodelovanje

s prve strani
Program je bil zaradi nasprotovanja italijanskih dežel Veneto in Emilia Romagna odločitvam ostalih institucionalnih partnerjev (za izvajanje sklepov je potrebno soglasje) dolgo časa zamrznjen, s sprejetjem enotnega pisnega postopka pa se je rešitev vendarle končno našla, s čimer so se izognili nevarnosti, da bi evropski sklad zaradi zamud v procesu odločanja dejansko zapadel.

V sklopu programa za čezmejno sodelovanje med Italijo in Slovenijo je na razpolago 136 milijonov evrov, od katerih je približno 6 do 7 namenjenih za tehnično podporo. Ostali pa so bili prvotno razdeljeni takole: 40 milijonov evrov za strateške projekte (v vrednosti do 3,5 milijona), 60 milijonov za standardne (do 1,5 milijona evrov), skoraj 6 milijonov za male projekte in 22 milijonov za tako imenovane projekte cross-border. Nadzorni odbor, ki ga od januarja vodi Dežela FJK, pa se je odločil za drugačno porazdelitev sredstev in s tem omogočil odmrznitev celotnega programa sodelovanja.

Finančni sklad za strateške projekte je zdaj za deset milijonov evrov višji, tako da bo sofinanciran po en dodaten projekt za vsako izmed treh prednostnih osi. Dodatna sredstva so zagotovili tako, da so štiri milijone odvzeli programu za obmejne projekte (cross-border), sklad za male projekte pa so začasno izničili. De Anna je še poudaril, da bo prednostna lestvica standardnih projektov sestavljena do konca leta, 6. aprila pa bo objavljen razpis za projekte cross-border, ki bo odprt do 25. maja, lestvica pa naj bi bila sestavljena v teku leta 2012. Poleg tega računajo, da bo pri izvajanju treh programov ostalo neporabljenih od 3 do 4,5 milijona evrov, da bodo lahko naslednje leto objavili še razpis za sofinanciranje malih projektov.

Tako deželni odbornik Elio De Anna kot generalna konzulka Slovenije Valenčič Pelikanova sta poudarila ključno vlogo, ki jo imajo manjšine pri



Elio De Anna in Vlasta Valenčič Pelikan med tiskovno konferenco v Vidnu

čezmejnem sodelovanju. V zvezi s tem velja omeniti, da je bilo pri strateških projektih kar 14 milijonov evrov od skupnih petdesetih dodeljenih šestim projektom, pri katerih so med izvajalci predstavniki slovenske manjšine v Italiji oziroma italijanske v Sloveniji. Med temi je najpomembnejši, kot je poudaril sam De Anna, projekt Jezik/Lingua.

Deželni odbornik je na tiskovni konferenci spregovoril tudi o glavnih zborih, ki so bili posvečeni deželnim manjšinskim jezikom in ki se jih je udeležilo veliko predstavnikov manjšinskih organizacij, še zlasti slovenskih. De Anna je predlagal, da bi v bodoče priredili glavni zbor vseh evropskih manjšin, na katerem bi lahko kot primer dobre prakse predstavili prav čezmejno sodelovanje med Furlanijo, Julijsko krajino in Slovenijo, taka pobuda pa bi temu čezmejnemu območju zagotovila še večjo vidljivost.

De Anna je ob koncu še dodal, da bodo 6. in 7. junija v Mariboru na posebnem forumu razpravljali tudi o Evropskem združenju za teritorialno sodelovanje, pri katerem bi lahko skupaj sodelovali Veneto, Koroška, Furlanija Julijska krajina, Slovenija in hrvaška Istra. Med prvimi tremi območji dogovor že obstaja, zanimanje je nakazala tudi Istra, Slovenija pa se mora glede tega vprašanja še izreči. De Anna je prepričan, da bi bilo s strateškega vidika sodelovanje Slovenije ključnega pomena tudi v luči morebitne bodoče Jadransko-Jonske makroregije. (T.G.)

mu razpravljali tudi o Evropskem združenju za teritorialno sodelovanje, pri katerem bi lahko skupaj sodelovali Veneto, Koroška, Furlanija Julijska krajina, Slovenija in hrvaška Istra. Med prvimi tremi območji dogovor že obstaja, zanimanje je nakazala tudi Istra, Slovenija pa se mora glede tega vprašanja še izreči. De Anna je prepričan, da bi bilo s strateškega vidika sodelovanje Slovenije ključnega pomena tudi v luči morebitne bodoče Jadransko-Jonske makroregije. (T.G.)

Torre Natisone GAL, l'assemblea sarà pubblica

Un'assemblea aperta "per una piena condivisione delle volontà e prospettive, nonché per raccogliere proposte e richieste particolarmente utili al prosieguo dell'attività". È l'invito della Società Torre Natisone GAL per giovedì 7 aprile, alle 17, presso la sede della Comunità montana Torre Natisone Collio di Tarcento, via Frangipane 3.

La società Torre Natisone GAL opera per lo sviluppo economico del territorio di competenza (Valli del Torre e Valli del Natisone con Tarcento e Cividale) sia con realizzazioni già fatte e finanziamenti già erogati, sia con quelli che si accinge a mettere a disposizione relativamente alla programmazione europea 2007/2013. La consapevolezza della forte attesa da parte dei potenziali beneficiari e da parte degli operatori economici dell'area è il motivo dell'invito del nuovo Consiglio di amministrazione ai soci, ad amministratori pubblici, enti, associazioni e cittadini.

Maja Blagovič dobitnica priznanja Združenja dramskih umetnikov Slovenije

Dramska igralka Maja Blagovič, članica igralskega ansambla Slovenskega stalnega gledališča v Trstu, je dobitnica priznanja Združenja dramskih umetnikov Slovenije (ZDUS) za leto 2010. Komisija, ki so jo sestavljali režiser Niko Goršič, dramska igralka Maja Boh in dramaturginja mag. Ana Kržišnik, je priznanje za dramske dosežke Blagovičevi dodelila za vlogo vitalne kmečke ženske Agate Matučeve v predstavi Oblomov. Kot je zapisano v obrazložitvi, Maja Blagovič že leta preseneča z razkošjem igralskega talenta. Lik Agate Matučeve, preproste ženske, ki s svojo neposrednostjo in delavnostjo očara Oblomova, spleta z velikim poslušom za občutja in stanja preprostega, skromnega človeka, ki kljub pomanjkanju in vsakovrstnim težavam ohranja zdrav in vi-

talen odnos do sočloveka in do vsega javnega sveta. Njen lik Agate deluje kot davni spomin na nekaj, kar smo nekoč že imeli - bili pa, nekje "po poti" izgubili. Blagovičeva ga plete z vso svojevrstno igralsko inteligenco in s pretanjenim občutkom za detajl, pravo mero in v predvsem za nepotvorjenost. Ustvarila je živ, resničen lik, ki s svojo pojavnostjo in drugačnostjo pomeni antipod siceršnjemu oblomovskemu vzdušju predstave in kot tak prinaša drugačno dinamiko ter na ta način bogati dramaturgijo celotne uprizoritve. Maja Blagovič gledalca nezadržno potegne v svojo igro in še preden se ta dodobra zave, ji že prikima in se sproščeno smeji ob vseh njenih neposrednih odgovorih, hkrati pa z zanimanjem in simpatijo sledi njeni igralski energiji.

brevi.it

Proposta italiana per la soluzione della crisi libica

Domenica 27 marzo la Nato ha assunto il comando delle operazioni in Libia. Mentre nel paese i ribelli riconquistano terreno, l'Italia, tramite il ministro Frattini, presenta un piano per la risoluzione della crisi. Due i punti essenziali del progetto: un cessate il fuoco immediato da accompagnare con l'apertura di un dialogo di riconciliazione nazionale fra il comando dei ribelli e i rappresentanti delle tribù. Per Gheddafi invece viene proposto l'esilio.

Lampedusa: con l'emergenza crescono anche le polemiche

Non si arresta l'esodo dei Tunisini verso le coste di Lampedusa. La situazione sull'isola è drammatica, la soluzione ancora lontana. Cresce invece la polemica politica: il governatore della Sicilia Lombardo chiede, polemicamente, che vengano approntate tendopoli anche in Val Padana. Il ministro Maroni se la prende con il governo tunisino che non ha frenato il flusso migratorio e intima alle Regioni di accettare i profughi «o agiremo d'imperio».

Otto anni dopo, Berlusconi di nuovo in tribunale

A otto anni di distanza il Presidente Berlusconi è tornato in un'aula di tribunale. L'occasione è stata quella del processo "mediatrade" in cui il premier è accusato di frode ed appropriazione indebita nell'ambito dell'acquisizione di diritti tv. Ad accoglierlo una piccola folla di oppositori e fans. Dopo la bocciatura del "legittimo impedimento" è già ripreso il processo Mills e si attende per il 6 aprile la prima udienza del processo 'Ruby'.

Il giudice condanna i tagli alla scuola pubblica

Il tribunale di La Spezia ha accolto il ricorso della famiglia di un ragazzo disabile che, a causa dei tagli della riforma Gelmini, non aveva più potuto usufruire dell'insegnante di sostegno. Il ministero sarà obbligato a ripristinare il servizio. La condanna, secondo l'avvocato di parte, trova la sua fonte nello stesso art. 3 della Costituzione secondo cui lo Stato deve rimuovere gli ostacoli che impediscono il pieno sviluppo della persona umana.

Risparmi delle famiglie: in vent'anni calo del 60%

Un'analisi di Confcommercio basata su dati Istat mette in luce il drastico calo avvenuto negli ultimi 20 anni della propensione al risparmio delle famiglie italiane. Nel 1990 ogni cento euro di reddito se ne risparmiavano 23, oggi se ne mettono da parte meno di dieci: un calo di oltre 60 punti percentuali. Secondo l'inchiesta due sono le cause principali: l'aumento dell'età media e la stagnazione dei redditi: prima fermi ora, dopo la crisi, in calo.

A metà maggio alle elezioni comunali

A Drenchia si ricandida Donati, a Torreano si propone Sabbadini

Le liste e i candidati di opposizione invece ancora da definire



Tarcisio Donati

I prossimi 15 e 16 maggio verranno chiamati alle urne per il rinnovo delle rispettive amministrazioni comunali anche i cittadini di Drenchia e Torreano. Scelte opposte per i due sindaci uscenti, entrambi in carica per due mandati consecutivi: Tarcisio Donati di Drenchia ha deciso di ripresentarsi alle elezioni per la terza volta (l'ultima possibile secondo la normativa attuale), mentre Paolo Marseu di Torreano ha deciso di rinunciare a questa possibilità.

"Ho scelto di ripresentarmi - spiega Donati - per dare continuità al progetto iniziato ormai dieci anni fa; per questo - aggiunge - anche la lista dei candidati consiglieri subirà solo qualche piccola modifica mentre il programma sarà la naturale prosecuzione di quanto abbiamo fatto sinora".

Marseu invece, motiva così la sua scelta di lasciare: "Credo che dieci anni da sindaco (più i due precedenti da consigliere provinciale) siano stati per me un periodo sufficientemente lungo come esperienza politica e ritengo che a questo punto sia giusto lasciare spazio ai giovani".

La lista civica "per Torreano" dunque candiderà l'attuale vicesindaco Roberto Sabbadini, come spiega lo stesso Marseu, anche in segno di continuità con quanto fatto dall'amministrazione uscente.

"Il bilancio di questi dieci anni - dice infatti Marseu - secondo me è estremamente positivo. Torreano è una realtà piuttosto fortunata e nel periodo in cui ho ricoperto la carica di sindaco non c'è stato spopolamento (se non nelle frazioni di montagna) e c'è ancora piena occupazione, vista la buona salute del settore della lavorazione della pietra e delle imprese edili del territorio. Un punto di forza in prospettiva futura - conclude - è che in questi anni è cresciuto un gruppo di giovani che si impegnano, disinteressatamente, nella società civile in particolare nella pro-loco e nell'associazione degli alpini a riprova di una certa vivacità della comunità".

Il sindaco uscente poi non chiude definitivamente le



Paolo Marseu

porte alla politica anche se precisa:

"Non ho mai pensato di fare il 'politico di professione' e per questo non sono assolutamente in cerca di una 'poltrona'. Al momento poi non ci sono neanche campagne elettorali in vista, se poi dovesse ripresentarsi qualche occasione farò le mie valutazioni".

Ancora in fase di definizione, in entrambi i comuni, invece, liste e candidati dell'opposizione. A Drenchia si stanno svolgendo una serie di incontri per trovare un'intesa di ampio respiro intorno all'iniziativa politica di Mario Zufferli. È probabile che, entro la fine di questa settimana, venga reso noto il nome del candidato sindaco.

Lavori in corso anche nel centro-sinistra di Torreano; come a Drenchia, però, si attende a giorni il nome dello sfidante di Sabbadini. (a.b.)



Selettivni pristop v kulturi

V Italiji je kar nekaj pozornosti vzbudilo rezanje sredstev kulturnim dejavnostim, s čimer je bil povezan tudi odstop ministra za kulturo Bondija. Ob hrupu pa bi bili dobrodošli predvsem predlogi in selektiven pristop.

Kako se v Italiji debate razblinijo v nič (pa ne samo v Italiji), dokazujejo že zakoni in prakse o tisku. Govorim o lastnem krožniku. Obstaja zakon za tisk, ki vsebuje poseben člen za tako imenovani "šibki tisk". Gre za časopise in druge medije, ki zaradi svoje specifičnosti ne morejo računati na dovolj širok krog bralcev.

Kategorije tovrstnega tiska so jasne. Med mediji, ki naj prejemajo posebno podporo, so cerkveni listi, strankarska glasila, manjšinski časopisi in novinarske zadruge. Če bi ostali pri prvih treh kategorijah, to je pri cerkvenem, strankarskem in manjšinskem tisku, bi bil seznam kratek, stroški za državo omejeni in podpore jasno usmerjene.

Toda skozi vrata, okna in prijateljske špranje se je v omenjeni člen z leti pritihotapilo nekaj tisoč dnevnikov, tednikov, radijskih in televizijskih postaj, da so postala finančna sredstva nezadostna. Od zakona živi nekaj tisoč krajevnih novi-

narjev, za zadrugami in dobitniki podpor pa se večkrat skrivajo klanski ali celo osebni potentati. V nevarnosti pa je zaradi tega prav tisti tisk, kateremu je bil zakon prvotno namenjen.

Mediji in tisk so tudi kultura, na njenem področju pa bi lahko opazili podobne pojave. Bom zelo jasen: državno podporo zaslužijo tisti kulturni in umetniški subjekti, ki se ukvarjajo z nekomercialno ter kakovostno dejavnostjo, ki ustvarjajo šole, podpirajo talentirane avtorje in zagotavljajo kontinuiteto.

Ne vem na primer, če je pravilno, da dobivajo veliko podporo gledališča, ki proizvajajo skoraj izključno klasične in glasbene komedije, to je moderne operete z imenom musical, ki se množijo na svetovni komercialni sceni. Nato pa opažamo, da ni pravih gledaliških šol, da imajo novi avtorji težave z uprizorjanjem svojih dram, da se razvijajo le prosluti režiserji in igralci. Ostali so v senci.

Prav tako se mi zdi odvečna množica najrazličnejših festivalov (med njimi so seveda častne izjeme), ki so prej v ponos odbornikom za kulturo in županom kot pa dejanski prispevek h kulturni rasti. Občasne prireditve zahtevajo sredstva, so pa

večkrat efimerne in dvomljive intelektualne vrednosti. Podpreti bi bilo treba najprej subjekte, ki dokazujejo stalnost delovanja in dosežejo v času določene rezultate.

Podpora bi zaslužile založbe, galerije, glasbene skupine, ki niso kristalizirane v šablone. Če se omejimo na književnost, odmevajo v medijih samo romani. Izginili so žanri, kot so poezija, novela, dramatika, esejistika v pravem pomenu besede.

Kar ni roman ali žurnalistična knjiga o aktualnih temah, živi v nišah. Italija pri tem pozablja, da dolguje kar pet nobelovih nagrad za literaturo trem pesnikom (Carducci, Quasimodo in Montale) in dvema dramatikoma (Pirandello in Dario Fo). Ti žanri so danes v zakotju.

Do izvedbe svojih del skorajda ne morejo priti mladi komponisti klasične glasbe (obstajajo? kdo ve...) in umetniki, ki ponujajo manj konvencionalne storitve. Pri petdesetem letu si v Italiji še vedno mlad slikar. Ko torej razpravljamo o rezanju sredstev kulturi, je prav, da početje označimo kot vsestransko kratkovidno.

V isti sapi pa bi morali jasno povedati, katera področja resnično zaslužijo državno podporo. V tisku, da se povrnem k začetni temi, kasira na primer izjemno visoke podpore glasilo Confindustrije. Ne gre za manjšinsko glasilo in niti založnik ni kak reven promotor pesniških zbirk, a gre vseeno veliko več denarja na bogato gredico kot pa manjšinskemu tisku.

La Regione intende ridurre il servizio da 24 a 12 ore con chiusura domenicale

Sul Pronto soccorso di Cividale la scure di Kosic

Prima visita all'ospedale di Cividale dell'assessore regionale alla sanità Vladimir Kosic, la scorsa settimana, con esiti tutt'altro che confortanti per il Pronto soccorso ducale, tanto che il sindaco di Cividale ha prontamente indetto una riunione tra amministratori locali per cercare di frenare le intenzioni dell'esponente della giunta Tondo. Il Piano attuativo ospedaliero prospetterebbe al momento la riduzione del servizio da 24 a 12 ore (non ci sarà, dunque, la copertura notturna), con chiusura la domenica, circostanza che l'assessore regionale non ha affatto smentito.

Un territorio che già dovuto pagare dazio in seguito all'approvazione della

famosa legge 13 si troverebbe quindi veder tolto un servizio di basilare importanza

per l'utenza del territorio, a cominciare dalla popolazione anziana.

Alle rimostranze avanzate dal consigliere regionale Novelli (facente parte della maggioranza di centrodestra, la stessa parte politica di Kosic), l'assessore ha ricordato come la Regione abbia stanziato 6 milioni di euro per l'ospedale di Cividale, che però l'Azienda ospedaliera non ha ancora speso. Kosic ha garantito che con il nuovo Piano attuativo non verrebbero comunque a mancare la sicurezza di un pronto intervento, anzi verrebbe aumentata. Ma i sindaci non intendono rimanere in silenzio.



SREBRNA KAPLJA

GREMO V ISTRO
(Reka, Opatija, Pazin, Rovinj)
ponedeljek, 25. aprila

7.00 - Odhod iz Špetra (pred kamunam)
8.30 - Kava na avtocesti
9.30 - Reka, Opatija
12.30 - Kosilo
16.00 - Rovinj
18.00 - Odhod
20.30 - Se varnemo v Špeter

Cena (avtobus in kosilo): 45 evrov. Vpisovanje do petka, 15. aprila, pri INAC (0432 703119) ali pri članih odbora

ZVEZA SLOVENSkih KULTURNIH DRUŠTEV

Pokrajinski svet včlanjenih društev

v torek, 5. aprila, v prvem sklicanju ob 7.00,
v drugem sklicanju pa ob 18.00
v Čedadu na sedežu KD Ivan Trinko, ul. IX Agosto, 8

Dnevni red:

- 1) Pregled delovanja
- 2) Spremembe statuta
- 3) Razprava in predlogi
- 4) Volitve novega pokrajinskega odbora in predsednika
- 5) Razno

DEŽELNI SEDEŽ RAI
ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO
STV - SLOVENSKI PROGRAMI

PETEK, 1.4.2011

18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA
20.25 TV KOCKA: Mala Cecilijanka 2010: OPZ Sovodnje
20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK
sledí ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

SOBOTA, 2.4.2011

18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA
20.25 TV KOCKA: Vera brez prijateljev
20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK
UTRIP EVANGELIJA
sledí ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

NEDELJA, 3.4.2011

20.20 TV KOCKA: Vodinko
20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK
20.50 MIKSER
sledí ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

PONEDELJEK, 4.4.2011

18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA
20.25 Nekaj minut za domačo glasbo
20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK
sledí ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

TOREK, 5.4.2011

18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA
20.25 TV KOCKA: Televikj čarovnja
20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK
sledí ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

SREDA, 6.4.2011

18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA
20.25 TV KOCKA: Risanka "Bela"
20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK
sledí ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

ČETRTEK, 7.4.2011

18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA
20.25 TV KOCKA: Kamorkoli naokoli
20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK
20.50 MIKSER
sledí ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

Dielo Adriana Gariupa so v petak 25. marca predstavili v Gorenjem Tarbiju

Luna an buskalce je pričevanje o naši deželici an nje ljudeh

s prve strani

Bukva Luna an buskalce je Adriano Gariup sparvič napisu po italijansko. "Napiši jih po slovensko, v tistem jeziku, v katerem si živeu, guoriu an mislu v tistem cajtu," mu je jau urednik zadruga Most Giorgio Banchig an takuo se je rodila dvojezična knjiga.

"Naša dužnoust je ohranit naš jezik, ga guorit, pisat an kar se da, ga učit. Donašnji dan ohranjamo vse, kar so nam pustili te stari, pozabljamo pa na jezik, ki je veliko premoženje nas vseh" je poudaru na petkovi predstavitvi Giorgio Banchig, ki je vodu večer.

Za njim sta pozdravila predsednik zadruga Beppo Qualizza an sriedenjski podžupan Augusto Crisetig, ki je puno pohvalu dielo Adriana. "Je dokument, ki ostane nimar za nama," "so bukva, ki na smiejo manjkati v obedni hiši," je jau an tudi poviedu, kuo je bluo zanj komovent brat o stvarah, ki jih je an on živeu. An on je jau, de je treba daržat živ naš jezik.

Kaj je Adriano napisu, smo tud poslušal. Po slovensko sta an kočič prebrala njega navuod Marko an Michele Qualizza od Beneškega gledališča, njega hči Cecilia je prebrala pa po italijansko.

Kritično oceno je potle podau Antonio Qualizza – Toninac, parjateu an vasnjan Adriana, ki je opisu, kaj se v bukvah dogaja, njih veristično valenco, saj ponujajo natančen pogled na našo deželico an nje ljudi, na njih dielo na puoju an na naše navade. Poviedu je, da imajo bukva tudi pesniško vrednost, ki se kaže že v samem naslovu.

Skor vse, kar je v knjigi, je avtobiografsko, je jau Qualizza, lepo je okarakteriziran Adrianov oče, velik dielovac, ki je biu ostar do njega, an ku od samega sebe si je od sina v diele puno čaku, puno jih je provu, kar je biu paražonier Angležu, od njih pa se je tudi puno navadu. Donašnji dan

bi biu ponosen na svojega sina, je jau Qualizza. An figura matere, dielovne, mučecje an ponižne žene je lepuo opisana.

Toninac se je oživeu v tisti pripovedi an v njo vpletu tudi svoje spomine, ku recimo tistega na šuolski izlet v idarsko dolino, kar so on an drugi otroc uekal pruoti takratni Jugoslaviji "Viva l'Italia, abbasso la Jugosla-

via, abbasso Tito". Kompleksnost tistega cajta pride na dan, kadar otroc srečajo jugoslovanske graničarje dol na Idarji an posebno z zgodbo srbskega inženirja klandestina, pa tudi s premišljevanjam avtorja o uojški, parvi an drugi, o italijanskem nacionalizmu.

Antonio Qualizza je še umestiu naše doline an našo kulturo v zgodovinsko

realnost Furlanije, še posebe pa se je zaustavu ob tragediji emigracije, ki je spraznila naše vasi, z odhodom ljudi pa se je začela zgubjat tudi naša tisočletna kultura.

"So bili težki cajti," je jau na koncu avtor Adriano Gariup, "ma tenčas smo imiel upanje, de puojde na buojs an takuo se je tud zgodilo. Današnji dan j' vse drugač."



Mali Marko an Cecilia bereta odlomke iz knjige, za njima avtor

Parvi kratak roman v dialektu

Luna an buskalce ni parvo dielo Adriana Gariupa. Za Beneško gledališče je napisu dve komedije "Preklet kompjuter" an "An oča za mojo hči", prerunu je tudi dielo niekoga niemškega avtorja "Vičerja za adnega". Sada je parvi med številnimi beneškimi avtorji napisu kratek roman an za tuole zasluži vso pohvalo an čast.

Dialogi v gledališkem tekstu, piesam, pravljica ali kratka pripoved v slovenskem dialektu so manj zahtevni, za roman pa so potrebni buj bogati an kompleksni jezikovni inštrumenti. Zatu se zastopi, zaki je to parvo napisu po italijansko an šele potle posloveniu tekst. Rezultat je dober an spodbuden.

Tisto, kar imamo sada v rokah, so pru za pru dve pripovedi z različno vrednostjo. Dosti bolj živa, jezikovno sočna an poetična je zame slovenska pripoved, ki ima tudi literarno vrednost, čeglih se ji nomalo pozna prehod od ad-

nega jezika na drugega. V tistih spominih an izkušnjah, v drobnih detajlih (pest trave v ustih sanosieka za se brant pred osmi, recimo), pru v tistih besedah se prepoznavamo vsi, ki smo živiel an dielal v gruntu v naših dolinah. Filter italijanskega jezika je ku sienca, ki jo nardi oblak, kadar nomalo pokrije sonce.

Za dobro pripoved je potreban tudi material, je potrebnna zgodba. An Adriano jih ima puno za poviedat, zna lepuo nastavit nje strukturo, an mu ne manjka humorja, zna pa tudi iti glaboko v dušo človeka. Ob svojem življenju, kar je muoru dielat ku te veliki v gruntu (an takuo vsi otroc tekrat), ob spominih 13-letnega mladenca, ki se je odperju življenju an ljubezni, na tiste povojne lieta nam lepuo kaže, z današnjimi očmi, an problematiko konfina an klimo v naših krajih po uojški. Takrat so se povezave z ljudmi na drugem kraju Idarje pretargale an na

rieki je zrasu vesok zid. An vse, kar je bluo tam, je bluo garduo an slavo, tle par nas pa vse lepuo an dobro. Tiste lieta se je še puno guorilo o vojski an v avtorju se je rodilo puno misli. "Padli za domovino" je napisano na spomenikih. "Je bla zaries velika tista domovina, od Rusije do Grčije, od Francije do Jugoslavije, od Albanije do Afrike..." je napisu Adriano. Imena tistih, ki so bili partizani an so se tulkli pruoti nacistom an fašistom ali pa so tarpiel v lagerjih nieso vklesal v marmor.

V knjigi Luna an buskalce je avtor napravu tudi galerijo portretov, najbuj podrobno je opisu njega oči, so pa lepuo obdielani tudi mati, prijatelj Lino, klandestin srbski inženier...

Adriano Gariup je s telim dielam pokazu, de zna pisat. Troštamo se, de bo še pisu. Sada, ki si je nabrau puno esperience, lahko začne pisat naglih po slovensko. (jn)



V sredini Danila Zuljan Kumar, spodaj moški zbor Pod lipo

Z Mlado lipo tudi v Brdih

V Viteški dvorani gradu Dobrovo se je v soboto, 26. marca, najprej oglasila beneška in rezijanska pesem, ki jo je zapel moški pevski zbor Matajur iz Klenja pod vodstvom dirigenta Davida Klodiča, nato pa je bila vsa pozornost namenjena Slovencem videnske pokrajine in še posebej terskim Slovencem, njihovemu govoru in besedni ustvarjalnosti. Predstavili so namreč zbirko subiških pripovedi Brune Balloch Mlada lipo in še letošnji Trinkov koledar.

Zelo dobro obiskan večer, ki sta ga priredili Občina Brda in domače planinsko društvo, je vodila domačinka Danila Zuljan Kumar, jezikoslovka in dialektologinja, ki se je v zadnjem obdobju strokovno veliko ukvarjala s terskim dialektom iz Subida, zanj je sestavila poenostavljeni fonetični zapis in s tem prispevala k izidu dragocene knjige, Mlade lipe. Gre namreč za zgodbe, "pravece domah narete", ki predstavljajo jezikovno dediščino, ki je bila prej skorajda neznana. V subiškem dialektu so prepoznavni elementi praslavanskega izvora, ki so se v osrednjeslovenskih dialektih zgubili, je med drugim dejala Danila Zuljan Kumar.



Večer se je nadaljeval s prijetnim pripovedovanjem Brune Balloch, medtem ko so se na steni vrtele ilustracije Luise Tomasetig, objavljene v knjigi. Urednica Lucia Trusgnach je spregovorila o začetkih sodelovanja z Bruno Balloch, s skrbjo, da se ohrani in prenese na mlade rodove dragoceño bogastvo.

Jole Namor je potem predstavila bogato vsebino letošnjega Trinkovega koledarja in izpostavila pomen ohranjanja dialektov v videnski pokrajini, Marina Cernetig pa je prebrala svojo pesem "Utekli so bogovi", ki jo je navdihnili Kravarščaku hram, arhitektonski biser občine Srednje, preden so ga porušili, da bi naredili parkirišče.

Dobrodošlico kulturnim predstavnikom iz Benečije in številni publikli sta izrekla predsednik planinskega društva Bojan Bužinel in župan Franc Mužič, ki je poudaril, da je Benečija najbližja soseda Brd in da obstaja želja, da bi več sodelovali in da bi medsebojni stiki postali živahnejši.

Il segnalibro

Bralni znak



Storia perduta di Brane Mozetič Beit edizioni, 15 euro (Zgubljena zgodba, Založba Aleph)

L'hanno definito il primo romanzo 'rave' sloveno perché si svolge in gran parte nelle discoteche - Ambascata Gavioli di Izola, K4 e Propaganda di Lubiana - dove rimbomba la techno, dove scorre l'alcool e si provano senza timore e senza coscienza le peggiori sostanze chimiche del momento, dove si svolgono gli after party, il momento più interessante se visto dal punto di vista sessuale.

Viaggi allucinogeni, realtà sfasate, incontri tra giovani prede della paranoia, notti infinite, questo il mondo nel quale si muove il giova-

ne Bojan fino a quando incontra un ragazzo indiano, Arjun, e nell'amore per lui crede di trovare l'ancora di salvezza, la possibilità di andarsene. Il viaggio, la speranza di un cambiamento, la vita (apparentemente) spensierata sull'isola di Zan-zibar diventano realtà ma durano un lampo: Arjun se ne va, e con lui, nascoste nel suo zaino, le note scritte da Bojan, il cui futuro, ancora una volta, non trova risposte.

L'intreccio delle storie di Bojan, Arjun, Tim, Janez e di un gruppetto di giovani accompagna il lettore (che spesso troverà, nel linguaggio e nella realtà raccontata, la sensazione di un pugno nello stomaco) in questa 'Storia perduta', poiché Mozetič racconta di aver ritrovato un

manoscritto autobiografico, il diario di Bojan, in riva al mare nei pressi di una nota discoteca, di aver cercato il proprietario per mesi e di aver infine deciso di renderlo pubblico, sperando che l'autore si faccia vivo.

Brane Mozetič (1958), autore di libri in prosa e di raccolte poetiche (in Italia erano in precedenza usciti i racconti di 'Passion' e le raccolte poetiche 'Parole che bruciano - Besede, ki žgejo' e 'Farfalle'), è attivo, oltre che come promotore della letteratura slovena all'estero, nell'ambiente che lotta per i diritti degli omosessuali. A lui si deve tra l'altro la pubblicazione della prima antologia di storie d'amore omosessuali in Slovenia.





Glejta, ki dost liepih reči runamo mi v vartacu



Za pust mi otroci
dvojezičnega vartaca
smo se lepu obliekli
an diel gor maskere.
Potle smo šli po vasi,
smo se veselili, pieli an
plesali... z vigilnam...
Al sta vidli kake
lepe maskere smo nardli?
Ku tiste v Afriki!



Mama od Angele,
Lisa, prihaja iz Kitajske.
En dan nas je paršla
gledat in nam je poviedala
puno stvari od tistega kraja.
Nam je tud poviedla pravco o
"Rdeči Kapici" po kitajsko
in po slovensko!
Mama Lisa je zapiela kupe
z Angelo no liepo kitajsko
piesam o pomladi...



Je paršla pomlad, takuo smo šli po travnikih gledat,
kaj rata okuole nas. Je bluo puno liepih rož, an vsa drevesa so bla puna popkov...





Due momenti del convegno dedicato al tema dell'emigrazione



Objavljamo tekst, ki ga je Antonella Bukovaz napisala in prebrala med posvetom učencev 5. razreda. V slovenščino ga je prevedel Matjaž Pintar.

Migranti, ko odidejo, zapustijo svoje življenje za vedno, migranti prehodijo svet, zbirajo se ob sotočjih, v zalivih, ob vznožju gor, skušajo zbežati pred svojo geografsko usodo, političnim preganjanjem, prizadevajo si oživetiti svojo zgodovino...

Na poti se migranti izgubijo in se iščejo, skušajo se prepoznati, saj je poznani obraz kot neke vrste hiša, včasih pa se bojijo predolgih pogledov in dotikov, saj je to kot ljubezen, ki si je ne smejo privoščiti, se le nalahko dotaknejo in že silijo dalje, a se znova iščejo, saj je človek vedno človek...

Migranti se družijo, se združijo zaradi podobne usode, so povezani zaradi skupne usode, ki je prepuščena milosti in nemilosti človeške sence, skupaj so v mrzlih korakih čez gorske prelaze, nakopičeni na nezanesljivih čolnih, natrpani v kontajnerjih, skriti pod tovornjaki, v strahu in iztrebkih...

Gledajo v nebo prestrašeni, kot tisti, ki ne pričakuje nič dobrega, niti od bogov in gledajo v nebo z upanjem tistega, ki mu je ostalo samo to...

Migranti gledajo na našo stran, sem proti temu, kar pravimo zahod, v tem trenutku so milijoni oči obrnjeni proti nam, mi smo tukaj, v vsem tem bogastvu, oni odhajajo, odhajajo »naši« sreči naproti...

dalla prima pagina
"Lo straniero spesso viene visto con pregiudizio - hanno detto gli alunni della quinta - ma forse è dello straniero che è in noi che dobbiamo avere paura. Importante è parlare dello straniero ma ancora di più è parlare con lo straniero."

A raccontare, con parole ma ancor più con immagini, la presenza e la vita quotidiana degli stranieri a Udine, è stato Andrea Bernardis, autore di un reportage fotografico all'interno di varie comunità straniere che vivono nella città. "Tre anni di lavoro - ha spiegato - per uno spaccato di quello che è oggi la nostra società in generale, non solo Udine. Ho intrapreso questo percorso con lo spirito del viaggio ma fatto senza muovermi da casa, attraverso persone che stanno modificando il tessuto urbano del territorio." A Udine esistono oltre 40 comunità straniere, la macchina fotografica di Bernardis le ha riprese in momenti di convivenza ma anche di solitudine, immortalando anche - attraverso gli scatti ad alcune scritte razziste - la contrarietà allo straniero. Ma per Bernardis quelle presenze sono positive, "ci danno, e vale soprattutto per i giovani, una straordinaria opportunità di conoscenza."

Quindi Renzo Matteligi, direttore dell'Unione emigranti sloveni - Slovenci po svetu, ha ricordato l'altro aspetto legato al nostro territorio ed all'emigrazione, come cioè molte persone originarie della Benecia vivano all'estero e come molte di loro hanno lasciato importanti tracce dove

Migranti, tema di ieri e di oggi

Il convegno organizzato dagli alunni della quinta bilingue



Andrea Bernardis e, a destra, Renzo Matteligi



vivono, non dimenticando la propria cultura e la propria lingua.

Prologo, questo tema, alla presentazione del libro realizzato dagli alunni della quinta, con il sostegno di Slovenci po svetu, la collaborazione del Comune di S. Pietro ed il contributo del Servizio corregionali all'estero della Regione, dal titolo 'Dall'emigrazione all'integrazione - percorrendo la storia del Dan emigranta'. (m.o.)

V lepuo dokumentani knjigi sprehod skozi zgodovino Dneva emigranta

Je zaries lepuo dokumentana, knjiga 'Od emigracije do integracije - Sprehod skozi zgodovino', ki so jo napravili učenci petega razreda dvojezične šole. Skuoze manifestacijo, ki se vsako lieto dogaja 6. ženarja v Čedadu, opisuje an dobar del zgodovine Benečije v prejšnjem stuolietju. Kaj je Dan emigranta za naše te mlade? Oni vedo, kuo so pred an po drugi svetovni vojni oblasti zahtevale, da se v Benečiji guori samuo v italijanskem jeziku, an tuole je zelo prizadelo Slovence, ki so živiel v Italiji. Sevida, ljudje so muorli iti drugam tudi zak v Benečiji je manjkalo dielo, an če manjka dielo, manjka an kruh. Ko so šli v tujino, nieso pa pozabil na svoje koranine, an kar so se vračali iz Belgije, Francije, Švice, Nemčije an takuo napri za bozične praznike, so se srečevali kupe za si voščit an se pozdravit.

Takuo je nastau Dan emigranta, ki od lieta 1964 do donas je postau ne samuo

praznik emigrantu, pa tudi praznik vsieh Slovincu videnske pokrajine.

Učenci petega razreda so med drugim obiskal naše uredništvo an tle par nas dobil novice an slike od manifestacije. Potle v šuoli so napravli za vsako lieto dve strani knjige, kjer so napisali kdaj je bluio, kje, kdou je biu organizator, kdou je spregovoriu an kaj so časopisi napisal gor mez prireditev.

Učenci so potle intervjuval nekatere emigrante, ki so jih spoznal, o samem Dnevu emigranta pa so zaviedli še vič iz besied Marka Petriča, parvega predsednika Društva beneških izseljencu, Giacinta Iusse, ki je doma iz Petjaga pa živi v Gorici, Gorgia Banchiga za časopis Dom an odgovorne urednice Novega Matajurja Jole Namor. Na koncu sta še dve pričevanji pa od učencu: kuo vidi adan od njih suojo prihodnost an kaj pomeni za adno družino se preselit s Harvaške v Benečijo. (m.o.)



Od emigracije do integracije Dall'emigrazione all'integrazione

sprehod skozi zgodovino Dneva emigranta

percorrendo la storia del Dan emigranta

Sabato 2 aprile Ammaniti a Cividale

Niccolò Ammaniti, uno dei più letti ed acclamati scrittori italiani, sarà protagonista sabato 2 aprile, alle 18, di un incontro pubblico che si terrà nella chiesa di Santa Maria dei Battuti. In una chiacchierata con Erica Barbani, Ammaniti parlerà dei suoi libri e della preparazione della versione di 'Io e te' per il film di Bertolucci. Ammaniti ha

raggiunto la notorietà a livello nazionale nel 2001 con il romanzo 'Io non ho paura' trasposto due anni dopo nell'omonimo film di Gabriele Salvatores. Nel 2006 ha pubblicato 'Come Dio comanda', che ha ottenuto il premio Strega ed è stato portato sullo schermo nuovamente da Salvatores, nel 2009 'Che la festa cominci' fino al recente 'Io e te'.



Skupina parjateljju iz Posočja an Benečije je tiela v petak, 25. marca se spomnit na Zlatka Smrekarja, pesnika iz Livka, ki nas je zapustiu v začetku ženarja. Srečanje je bilo ob njegovem rojstnem dnevu an je potekalo v gostilni Pri zvončku v Kobaride. Po filmu, ki ga je Darko Rutar posneu v Idrji, ko je Zlatko zadnjič imeu pesniški nastop, so njegovi parjateljji prebrali nekatere njegove poezije, za glasbo sta poskarbela pa Sandro an Franco

BARDO_LUSEVERA

Incontro tra Comune e responsabili del Parco Prealpi Giulie

Riserva di Biosfera, l'interesse di Lusevera

MAB è l'acronimo delle parole inglesi "Man and the Biosphere", l'uomo e la biosfera. Si tratta di un programma avviato dall'Unesco negli anni '70 allo scopo di migliorare il rapporto tra uomo ed ambiente e ridurre la perdita di biodiversità attraverso programmi di ricerca e di sviluppo. Il programma ha portato al riconoscimento, da parte dell'Unesco, delle Riserve di Biosfera, aree marine o terrestri che gli Stati membri s'impegnano a gestire dal punto di vista della conservazione delle risorse e dello sviluppo sostenibile, nel pieno coinvolgimento delle comunità locali.

Nel corso di un incontro tenutosi giovedì 24 marzo a Njivica presso il municipio, il direttore del Parco naturale Prealpi Giulie Stefano Santi ed il responsabile dell'Ufficio Promozione del Parco Giulio Goi hanno prospettato ai componenti della giunta comunale l'idea di presentare domanda per aderire al programma facendovi rientrare l'intero territorio comunale. "Ciò - ha chiarito il direttore Stefano Santi - non comporterà alcun vincolo, restrizione, divieto o proibizione per nessuno. La partecipazione al programma darà semplicemente maggiore visibilità all'intero territorio comunale". Il direttore ha spiegato che in Italia esistono solo otto Riserve di Biosfera ed in tutto il mondo ve ne sono 553. "Il riconoscimento Unesco - ha sottolineato il direttore - permetterà ai Comuni del Parco

di entrare in una rete internazionale e di fregiarsi di un'importante qualifica".

La Riserva di Biosfera è uno strumento di gestione integrata e adattata che mira a combinare conservazione e sviluppo sostenibile. Le sue funzioni principali sono quelle di contribuire alla conservazione del paesaggio, degli ecosistemi e delle specie nonché di promuovere lo sviluppo di un'economia forestale

boschiva ed uno sviluppo umano che sia socialmente e culturalmente sostenibile. Il programma MAB supporta inoltre progetti pilota a sostegno dell'educazione ambientale, della ricerca e del monitoraggio per concorrere al raggiungimento degli obiettivi zionali, regionali e nazionali di conservazione e sviluppo.

"L'amministrazione comunale - ha commentato il sindaco di Bardo Guido Marchiol - è sicuramente interessata a partecipare all'iniziativa. I vicini Comuni sloveni del parco del Triglav già dal 2003 traggono beneficio dal network MAB. Il riconoscimento dell'Unesco è un'interessante opportunità per dare maggior prestigio al nostro territorio".



il direttore del Parco naturale Prealpi Giulie Stefano Santi



Barščica Michela Palermo

BARDO_LUSEVERA

Kakuo so pametne naše čičice!

Michela Palermo anu Vanessa Sturma so dvie hčeratice, ki nu živé tou Barde. Nu hodi v sriednjo škuolo »Angelo Angeli« u Čento anu je že poznamo kot muzičiste od Glasbene Maticе.

Pa nismo viedali, ke nu pouno znajo še za matematiko!

Michela Palermo e Vanessa Sturma sono due studentesse di Bardo che frequentano le scuole medie di Tarcento.

Sabato 19 marzo hanno partecipato insieme ad altri coetanei della scuola alle semifinali dei Campionati Internazionali di Giochi Matematici che si sono svolte a Udine.

Entrambe si sono classificate tra i primi studenti della provincia di Udine nella categoria C1, dedicata ai ragazzi di prima e seconda media.

Ciò significa che sono state ammesse a partecipare alla fase successiva ovvero al-

la fase nazionale dei giochi che si svolgerà il 14 maggio presso l'Università »Bocconi« di Milano.

Abbiamo incontrato la raggiane Michela poco prima della sua lezione di pianoforte: oltre ad essere una matematica, infatti, Michela è anche una brillante pianista della Glasbena Matica di Bardo. » La prova consisteva nella risoluzione di 8 problemi matematici - spiega Michela - in ordine crescente di difficoltà. Sono riuscita a risolvere anche l'ottavo! Io e Vanessa ci siamo classificate prima e seconda tra tutti i partecipanti della scuola media di Tarcento e tra le prime della Provincia. Quando ce l'hanno comunicato non potevamo crederci!«.

Noi convalligiani, invece, ci crediamo eccome! La finale internazionale dei Campionati si terrà a Parigi a fine agosto 2011: Michela e Vanessa, conquistate anche Parigi! (ic)

BARDO_LUSEVERA

Akcija za daržati odperto njivarško Puošto

Dopo l'ennesima chiusura della Posta di Njivica avvenuta lunedì 21 marzo, il sindaco di Bardo ha promosso una raccolta di firme per manifestare il disagio della popolazione nei confronti dell'interruzione del servizio che spesso avviene quando l'unica dipendente non può prestare la sua opera per ferie, malattie o corsi di aggiornamento.

Il sindaco invita i cittadini ad ap-

porre la propria firma per chiedere che sia garantita la regolare apertura dell'Ufficio postale attraverso l'invio di un impiegato in sostituzione dell'unica addetta, quando questa non possa essere presente.

"L'ufficio postale di Vedronza - afferma il sindaco - è punto di riferimento per tutte le frazioni del Comune di Lusevera ed è naturale punto di riferimento anche per gli abitanti di

Ucea, in Comune di Resia. La chiusura dell'ufficio arreca notevoli disagi per i cittadini, soprattutto per quelli anziani che si devono recare fino a Tarcento per qualsiasi necessità. Ciò non è accettabile: è necessario garantire la presenza dei servizi essenziali a chi vive in montagna".

I moduli per la firma sono già disponibili presso il Municipio di Njivica e nei locali pubblici della Valle. (ic)

REZIJA_RESIA

Un prestigioso riconoscimento per il Parco naturale delle Prealpi Giulie

Nell'ambito dei lavori della XI Conferenza delle Alpi, il Parco naturale delle Prealpi Giulie è stato insignito del riconoscimento quale area pilota alpina per la connettività ecologica. Questa attestazione sottolinea il ruolo giocato dall'area protetta friulana quale corridoio ecologico per la tutela della natura ed il buon lavoro svolto dall'organo gestore nella sua conservazione e valorizzazione.

Il riconoscimento è stato conferito ad otto aree pilota rappresentative dell'intero arco alpino coinvolgendo quasi esclusivamente parchi nazionali; fra questi il Parc Naziunal Svizzer e quelli del Gran Paradiso, del Gesäuse e di Berchtesgaden. Solo tre sono state le zone identificate sul



versante italiano, di cui due nelle Alpi occidentali.

La candidatura del Parco delle Prealpi Giulie è stata sostenuta dal Ministero per l'Ambiente ed il Territorio ed

approvata, dopo un'attenta analisi, dalla piattaforma connettività ecologica della Convenzione delle Alpi. Il Ministero dell'ambiente francese ha anche gratificato ognuna

delle proprie aree con uno specifico contributo di cinquemila euro.

Nel corso della cerimonia di conferimento del diploma, tenutasi nel castello di Brdo in Slovenia, il presidente Chinese ha dichiarato che l'attestazione costituisce un traguardo significativo che conferisce lustro non solo al territorio interessato dal Parco ma all'intera regione, anche perché si affianca al riconoscimento di area protetta transfrontaliera conseguito nel 2009 assieme al Parco nazionale sloveno del Triglav. Si tratta inoltre di un'ulteriore conferma dell'elevatissima qualità ambientale di queste zone certificate da organismi internazionali.

Il presidente ha inoltre ribadito l'auspicio che queste attestazioni possano anche tradursi in strategie di sviluppo territoriale sostenibile che trovino nel Parco l'elemento di coordinamento e propulsione.

Dan lipi festival za ně zabit pravice

Itän w Ibjani od 13 dnuw marča dardu 26 dnuw marča jè bil dan lipi anu wridni festival, tu ka so bili invidani jüdi, ka pravice pravice. Litus to so wžè 14 lit, ka se nareja isi festival, anu wsakè létu jè rüdi karjè njeh, ka hodiyo radè pošlušat pravice.

Näsnji din to ni tej nur noga tampa, ko naše babe anu naše matere so nan pravice pravice: te od lisice anu od ukica, od dujačese anu od Dardaja ano šče drüge. Näsnji din so librinavi, so kartoni animati, so drüge rëci, ma pošlušat dnaga, ka pravi no pravico, to jè rüdi na lipa rič.

W petek, 25 dnuw marča, zvěčara jè pravila pravice pa Silvana Paletti. Na jè pravila dvi lipi pravici po nes.



Silvana Paletti

Dal 13 al 26 di marzo, a Lubiana, si è tenuta la 14ª edizione del festival del racconto con una serie di importanti appuntamenti legati a questo tema. Tra questi, nella serata del 25 marzo, nella sala del Cankarjev dom, sempre a Lubiana, diversi novellatori e novellatrici hanno intrattenuto il folto ed attento pubblico con favole e racconti anche inediti. Tra questi è stata invitata anche Silvana Paletti che ha raccontato in resiano due favole.

Al giorno d'oggi non si raccontano più le storie come un tempo. In passato erano le nonne che raccontavano ai nipoti le varie storie e favole. Al giorno d'oggi si leggono libri o si guardano i cartoni animati proposti dalla televisione. Vi sono quindi poche occasioni di sentire dal vivo un racconto. È questa, però, un'arte che ancora oggi riesce ad affascinare sia piccoli che grandi. Ed il festival di Lubiana è stata un'ottima occasione.

4. aprila bosta minili dve leti, odkar smo se od njega poslovili

Hvaležen spomin na Birtiča

Z dragocenimi kulturnimi darovi Benečiji je v Sloveniji začel novo glasbeno pot

4. aprila, ob drugi obletnici njegove smrti, se bomo spomnili glasbenika in očeta Beneških fantov, Antona Birtiča. Njemu v spomin je napisal član njegovega ansambla Ivan Erzetič, ki je najboljše poznal njegovo človeško in ustvarjalno pot.

Minili sta dve leti, odkar smo se poslovili od našega glasbenega velika Antona Birtiča. Vse, kar se o njem dolega napiše, je še vedno premalo, da bi se mu oddolžili za njegove kulturne darove Slovincem v Benečiji. Kot tvorec beneške glasbe se je opiral na avtohtonost svojih predhodnikov. Tako je obdržal pristnost beneške glasbe.

Kot pesnik je opremiljal svoje melodije z besedili, ki so se navezovala na sam kraj. Tako v njih prikazuje težko življenje nekoč številnih beneških družin, mlade, ki zapuščajo svoj dom, v

katerem ostajajo žena, otroci ali izvoljenka. Vse pesmi pa preveva ljubezen do svoje, čeprav revne, a spoštovanja vredne domače zemlje, kjer se je vsakomur odvijala nepozabna mladost. Beneške pesmi s takim besedilom lahko ustvarja le nekdo, ki je to doživljal. To pa je bil Anton Birtič, ki je imel nadvse grenko mladost, saj je preživel težke čase vojne, socialne težave in politična preganjanja.

Birtič je sam večkrat podarjal, da so beneške pesmi odraz beneške duše, zato je

vsako vmešavanje nepovabljenih tujih avtorjev izkrižvanje avtohtonosti. Ker s takimi avtorji ni škepal kompromisov, so ga mlini na veter odnesli. Tako se še danes taki še živčijo kitijo z njegovimi stvaritvami ter nameroma "pozablja", da je Birtič začetnik narodnozabavne glasbe na Slovenskem.

Kljub temu, da naš Toni ni požel tega, kar je sejal, je neizpodbitno dejstvo to, da je Benečiji in vsej slovenski deželi "prižgal" novo glasbeno zvrst. Sledila mu je cela Slovenija. Tako so nasta-

jali nešteti narodnozabavni ansambli, ki so širili to kulturo daleč po svetu in s tem prispevali k prepoznavnosti naše majhne dežele. Kot večina slavnih ljudi, ki so dobili svoje pravo mesto v družbi šele kasneje, tako bo tudi za Mečanca prišel čas, ko se mu bodo vse pogostejše klanjali.

Ljubitelji njegove glasbe in njegove Benečije smo ponosni nanj. Kulturno, moralno in nacionalno smo bogatejši in močnejši ob poslušanju glasbene izpovedi beneškega človeka.

Člani njegovega ansambla bodo poskrbeli, da bo njegova pesem še naprej živela in s tem ohranjala narodno zavest majhnemu, a pokončnemu slovenskemu rodu iz Benečije.

Na njegov grob bomo prižgali svečko in položili venec. Ob polzečih solzah pa se nam bodo v naših srcih oglašale pesmi Moj slovenski dom, Zvezde žarijo, Beneška Slovenija, Moja Nediža, Pane insanguinato...

Ivan Erzetič



Mario Specogna (a sinistra) assieme a Paolo Osgnach e Lorenzo Vogrig alle premiazioni dell'ultimo incontro a Cividale

L'ultimo saluto a Mario Specogna

Domenica 19 marzo si è spento all'ospedale di Udine Mario Specogna, uno dei promotori della gara internazionale di bocce tra Cividale e Tolmino, che da decenni si ripete tra amici bocciafili a Cividale e nella vicina località slovena. Mario, nativo di Montefosca, era conosciuto da tutti sia nelle valli del Natisone, che nel cividalese e nella vicina Slovenia.

Un grave lutto per tutto il mondo bocciafilo locale che ha perso un uomo che

ha sempre creduto nell'amicizia e nei buoni rapporti tra le genti di confine.

Gli incontri di bocce continuano a svolgersi in un clima di conoscenza e amicizia reciproca che coinvolge le due realtà sportive, e sono proseguiti anche nel periodo difficile dei grandi cambiamenti avvenuti nel 1991 nella ex Jugoslavia.

Alla moglie Cesira, ai figli Marina e Maurizio ed a tutti i parenti vadano le più sentite condoglianze.



Enaindvajseti marec je za marsikoga prav poseben dan, saj se nas je večina že zdavnaj naveličala zime, posebno take brez snega, ko sta bila več mesecev na sporedu le dež in megla. Misel, da celo koledar potrdi začetek toplejše sezone in manj depresivnih dni, je zato prav tolažilna, predvsem za tiste, ki komaj čakajo poletni čas in morje.

Neuradno pa lahko pomlad zavohamo na skoraj vsakem koraku takoj, ko po ljubljanskih ulicah zasije le malo sonca in se temperatura "šal, kapa, rokavice in vroč čaj". Mesto, ki je pozimi s svojimi lučkami, božičnimi stojnicami in snežnimi odejami kot iz pravljice, se po dvomesečnem počitku spet izkaže.

Kot da bi se narava ravnala po starih praznikih, se tam nekje okoli gregorijevega, ki ga praznujemo dvanajstega marca, začne počasi razkazovati z občasnimi osamljenimi cvetki in zelenimi listi. Ta praznik se je namreč po starem julijanskem

Lepote spomladanske Ljubljane

Pismo iz slovenske prestolnice

koledarju praznovalo na prvi pomladni dan, enaindvajseti marec, dan zaljublencev, ko se ptički ženijo; kasneje pa se je s prehodom z julijanskega na gregorijanski koledar premaknil na današnji dvanajsti.

Pomladi pa vendar ne začutijo le ptički in zaljubljen-

ci. Ulice, po katerih pozimi meščani hitijo, da pridejo čimprej na toplo, kar naenkrat oživijo. Nič več ni treba drveti v službo ali v trgovino, ampak se je prav prijetno sprehajati pod prvimi toplimi žarki. Ljubljansko pomlad je treba začutiti: začne se pri raziskovanju malih trgovin

v starem delu mesta ali pri sprehodu do tržnice, kjer si izbereš šopek tulipanov in košarico jagod. Nato je na vrsti izlet na grad z novo vzpenjačo ali bolj slikovitim vlakcem, najlepše pa je, če kreneš kar peš po ozkih poteh in stopniščih, kjer lahko občuduješ stare hiše in skrite vrtičke. Kosilo si velja privoščiti v eni izmed mnogih restavracij ob reki, v Abecedariumu ali kavarni Romeo na Starem trgu, kavo pa kar čez cesto, pri Juliji.

Po kosilu in še vse do poznega popoldneva se lahko vsakdo pridruži najbolj širjenemu ljubljanskemu športu, "kofetkanju". Vsak, če mu le čas omogoča, prav rad tekmuje v posedanju s prijateljem, partnerjem ali knjigo ob srkanju kave ali limonade in opazovanju mimoidočih. Tako je na sončne in tople popoldneve skoraj nemogoče



naj-

ti pro-

sto mesto na Cankarjevem ali Petkovškovem nabrežju, kjer kavarne razporedijo svoje mizice ob reki in vabijo ljudi k temu slikovitemu kratkočasju.

Prav tako pa se lahko potolaži, kdor ne mara pohajkovanja in sedenja ob pijači: za ljubitelje nakupovanja se v tem času pomlad prikrade tudi v izložbe trgovin, športniki pa se lahko, če le pridejo mimo ob pravem času, pridružijo skupinam mladih, ki na glavnem ljubljanskem trgu vadijo borilne veščine ob melodiji orientalskih glasbil.

Pravijo da je sv. Gregorij

patron glasbenikov in pevec, saj je znan po tem, da je uredil cerkveno petje - gregorijanski koral, poleg tega pa zavetnik rudnikov, zidarjev, izdelovalcev gumbov in našitkov, učenjakov, učiteljev in študentov.

In prav res, spomladi ljubljanski študentje še posebno zaživijo. Mogoče zaradi ljubzenskih hormonov, vroče temperature ali začetka živahne sezone zabav so meseci do prvih junijskih izpitov najzanimivejši čas v akademskem letu. Mesto, ki poleti postane preveč leno zaradi neznosne toplote pa tudi, ker večina študentov odpotuje domov ali na počitnice, prav v teh mesecih pokaže svojo divjo naravo.

Ni pa treba biti študent in tudi zabave niso obvezne zato, da uživaš v lepoti spomladanske Ljubljane: dovolj je, da si le za en dan vzameš čas, nikamor ne hitiš, opazuješ ljudi okoli sebe in vdihuješ umetnost in zgodovino, ki sta prisotni na skoraj vsakem koraku takih sprehodov skozi prestolnico.

Teja Pahor



BENEŠKE KRIŽANKE NA ZLOGE

(Guidac)

1	2	3		4	5				
	6			7			8		
9			10				11		
		12				13			
14	15				16				
	17			18				19	
20			21				22		
		23				24			
25					26				

HORIZONTAL - Vodoravno

- Beneško... igra za Dan emigranta.
- Abeceda, alfabet gotik.
- Željezna nit, fileštrin.
- Je bluo na sred vasi, kjer je točilo uodo.
- Nose jajca ku kakuoš, pa plava rada po rieke.
- Kapne po riedko an je mičkena.
- Nieso zdravi.
- Komar, nona.
- Tribunal, foro.
- V tistim miestace živi papež.
- Varvat an troštat otroka, de na bo joku.
- Velik kamen, tanak an plankast.
- Klast gor uodo, de rata mokro, zalit.
- Tista božja je v nebesih.
- Ljubimka od Sansona, igralka Di Lazzaro.
- Pričajo na sodišču.
- Klast v uadjo.
- Stanje, kar je adan sam.
- V tistim miestace je muzej parve svetovne vojne.
- Prestor pod Kolovratom, kjer je umaru Di Giusto.

VERTIKAL - Navpično

- Hlodena posoda za zdielat batudo.
- Obraz jih ima dvie.
- V Sloveniji je ta Nova.
- Josip Broz.
- Je majhana lonca sena... ki ima stožje.
- Gabinet, toilette.
- Kjer so na ogled slike al pa kipe.
- Telefonske govorilnice.
- Zjutra muora mati ... otroke.
- Je dobar s polento po vičentinsko.
- Se nardi za dat saour, če manjka su.
- Štampat.
- Na briegu je dekllica... granke suze.
- Rečitat rožar al Oče naš.
- Takuo je Marija, brezmadežno...
- Jo nucajo kimeti kupe z lopato.
- Ime zborovodja zbora Matajur.
- Blizu muorja, slovenski litoral.
- Nieso mladi.
- Beneška dvorana.

Risultati

Promozione	
Valnatisone - Pro Gorizia	2:1
Juniore	
Valnatisone - Tolmezzo	1:2
Allievi	
Manzanese - Tolmezzo Carnia	3:0
Ronchi - Moimacco	0:0
Aurora Buonacquisto - Valnatisone	0:0
Giovanissimi	
Moimacco - Azzanese	2:2
Valnatisone - San Gottardo	0:0
Amatori (F.i.g.c.)	
Real Pulfero - Chiopris Viscone	2:0
Amatori (Friuli collinare)	
Sos Putiferio - Pol. Orgnano	4:1
Am. Campeggio - Pizzeria Le Valli	1:0
Real Buja - Savognese	0:2
Montenars - Pol. Valnatisone	3:1
Calcio a 5 maschile	
Merenderos - Viarte	rinv.
Paradiso dei golosi - Santa Maria	2:0
Calcio a 5 femminile	

Audace - La compagnia dell'anello	0:16
Pallavolo maschile	
Pol. San Leonardo - Lignano volley	0:3
Pallavolo femminile	
Aurora volley - Pol. San Leonardo	0:3
Prossimo turno	
Promozione	
Lumignacco - Valnatisone	0:3
Juniore	
Pro Romans - Valnatisone	0:0
Allievi	
Sacilese/B - Manzanese	0:0
Moimacco - Virtus Corno	0:0
Valnatisone - Pasiense	0:0
Giovanissimi	
Ronchi - Moimacco	0:0
Graph Tavagnacco/A - Valnatisone	0:0
Esordienti	
Nuova Sandanielese - Audace	0:0
Pulcini	
Audace/A - Manzanese/A	0:0

Audace/B - Manzanese/B	0:0
Amatori (F.i.g.c.)	
Trieste calcio - Real Pulfero	0:0
Amatori (Friuli collinare)	
Sos Putiferio - Extrem	(02/04)
Pizzeria Le Valli - Coopca Tolmezzo	(04/04)
Pol. Valnatisone - Savognese	(02/04)
Calcio a 5 maschile	
Folgore - Merenderos	(02/04)
Artegna - Paradiso dei golosi	(04/04)
Calcio a 5 femminile	
La Perla caffè - Audace	(05/04)
Pallavolo femminile	
Pol. San Leonardo - Buia	(06/04)
Classifiche	
Promozione	
S. Daniele 56; Juventina 52; Ponziana 50; Caporiacco 43; Vesna 39; Trieste calcio, Lumignacco, Pro Romans 35; Zaule Rabuiese 34; Union 91 33; Reanese 32; Union Martignacco 31; Valnatisone 29; Aquileia 24; Pro Gorizia 18; Villesse 15.	
Juniore	

Union 91 54; Manzanese 51; Tricesimo 47; Pro Cervignano, Tolmezzo Carnia 46; Pro Romans 41; Pro Fagagna 40; Union Martignacco 37; Ancona 35; Valnatisone 32; Gemonese 17; OI3 13; Buttrio 10; Sevegliano 9.	
Allievi (Regionali - Girone A)	
Pordenone 63; Manzanese 57; Donatello 47; Tolmezzo Carnia 42; Ponziana 37; S. Giovanni 35; Fontanafredda 34; Bearzi 31; Torre, Sangiorgina 21; Serenissima 19; Nuova Sandanielese 16; Cormor 13; Majanese 10.	
Allievi (Regionali - Girone B)	
Ancona 67; Virtus Corno 60; San Luigi 51; Brugnera 49; Pol. Codroipo 45; Sarvite 41; Moimacco 30; Rangers 27; Futuro Giovani 25; Ronchi 24; Pro Gorizia 23; Union 91 16; Muggia 10; S. Canzian 5.	
Allievi (Provinciali - Girone B)	
Valnatisone 52; Forum Iulii 47; Centro Sedia 35; Pasiense 31; Esperia 97 28; S. Gottardo, Cussignacco 19; Graph Tavagnacco, Aurora Buonacquisto 14; Buttrio, Chiavris 11.	
Giovanissimi (Regionali - gir. B)	
Ancona 64; Pordenone 59; Virtus Corno 53; Fiume Veneto Bannia 45; Pro Gorizia 39; Pol. Codroipo, San Luigi 32; Ronchi 27; Futuro	

Giovani 25; Azzanese 22; Muggia 21; Moimacco 19; OI3 14; S. Canzian 0.	
Giovanissimi (Provinciali - gir. B)	
Esperia 97 58; Forum Iulii 55; Fortissimi 42; Pasiense, Buttrio 41; Graph Tavagnacco/A 29; Reanese 19; Assosangiorgina 18; Chiavris, Valnatisone, S. Gottardo 17; Centro Sedia 15; Serenissima 5.	
Amatori (F.i.g.c. - Serie A/2 B)	
Real Pulfero 57; Mossa 54; Tumiaco, Trieste calcio 35; Chiopris Viscone 33; Real Domio 31; La Rosa 28; Leon Bianco/B, Sovodnje, Manzano 27; Moraro 20; Grado 16; San Sergio 12; Cervignano 8.	
Amatori F.c. (1. Cat. - Girone A)	
Sos Putiferio* 26; Latteria Tricesimo 25; Am. Campeggio 24; Faria 23; Pizzeria Le Valli 18; Coopca Tolmezzo* 17; SS 463 Majano, Turkey pub, Extrem* 16; Anni 80* 14; Carpacco, Pol. Orgnano 8.	
Amatori F.c. (1. Cat. - Girone B)	
Dinamo korda 30; Adornano 25; Savognese 22; Bar al gambero Amaro 19; Gunners, Blues, Montenars 18; Arcobaleno 17; Polisportiva Valnatisone, Ars. calcio 15; Real Buja 10; Dream team Resiutta 7.	

Le classifiche Amatori F.c. aggiornate al turno precedente * Una partita in meno

Tris all'Aurora Buonacquisto, la Valnatisone vince il titolo con due gare di anticipo

Allievi, vittoria e titolo

AURORA BUONACQUISTO 0 VALNATISONE 3
Valnatisone: Alessandro Gosgnach (Mattia Pinatto),

Stefano Disegna (Alessandro Ramis), Giacomo Bacchetti, Martino Manzini, Alessandro Coren, Hubert Oleszczuk, Enrico Stulin

(Francesco Bellocchio), Emanuele Flebus (Blerin Demiri), Lorenzo Luciano (Giovanni Rucli), Marco Zufferli, Marco Crast (Martin Gorgiev).

Allenatore Stefano Bovio. Remanzacco, 27 marzo - Alla capolista Valnatisone bastava un punticino per aggiudicarsi matematicamente, con due giornate di anticipo, la vittoria del girone B del campionato provinciale.

I ragazzi guidati da Bovio non hanno voluto rischiare una brutta figura e, nonostante l'attenta tattica di contenimento disposta dal tecnico locale Galai, sono riusciti a fare centro due volte, rispettivamente con Lorenzo Luciano e Marco Zufferli, nel corso del primo tempo.

Nella ripresa i ragazzi del capitano Alessandro Gosgnach hanno controllato agevolmente il gioco permettendo a mister Stefano



Sotto rete Pod mrežo

La squadra maschile di Prima divisione della Polisportiva S. Leonardo ha perso con la Lignano Volley 3:0 (25:16, 25:12, 25:15). La classifica: Gaia Volleybas 6; Lignano Volley, Pulitecnica Friulana 3; Polisportiva S. Leonardo, Pallavolo Arteniese 0.

Dopo il turno di riposo nel girone D del Trofeo Friuli le ragazze dell'Under 16 della Polisportiva S. Leonardo, hanno vinto ad Udine contro l'Aurora volley per 3:0 (25:20, 25:18, 25:239). Domenica 3 aprile alle 11 a Merso salirà la Pallavolo Buia.

La classifica: Polisportiva S. Leonardo 18; Volley Corno 12; Pasiense di Prato Volley 11; Aurora Volley Udine 6; Arteniese 4; Pallavolo Buia 0.

Bovio di dare spazio a tutti, ma la musica non è cambiata. Ad un quarto d'ora dal termine è arrivata la terza segnatura di Martin Gorgiev. Al triplice fischio dell'arbitro è iniziata la festa dei ra-

gazzi delle valli che proseguirà domenica 3 aprile a S. Pietro dove è in programma l'ultima gara casalinga, in attesa di conoscere le avversarie e le date per le gare di finale del campionato provinciale. (p.c.)



Gli Allievi della Valnatisone festeggiano il titolo al termine della gara con l'Aurora Buonacquisto

Esordio positivo in panchina di Fidel Covazzi al posto del dimissionario Lauro Vosca: in casa vallisiana, nell'anticipo di sabato con la Pro Gorizia, sono arrivati tre punti preziosi. Il successo allontana la Pro Gorizia, penultima in classifica, sconfitta grazie alle reti di Michele Miano e Basso nel primo tempo. Domenica 3 aprile è in programma la trasferta di Lumignacco, con la Valnatisone alla ricerca di punti preziosi, per migliorare la propria posizione in classifica.

Gli Juniores della Valnatisone, guidati da Bruno Iussa, hanno ospitato la Tolmezzo Carnia perdendo di misura. Le parate del portiere ospite hanno negato alla squadra vallisiana un meritato pareggio. Sotto di un gol, i nostri ragazzi hanno messo alle corde gli ospiti nella propria metà campo cercando in tutte le maniere il pari. Il momentaneo 1-1 era giunto grazie alla rete di Andrea Scaunich.

Nel girone A degli Allievi regionali la Manzanese di mister Luca Michelutto, superando la Tolmezzo Carnia grazie alle reti di Marco Sitaro, Visentini e Biagio Capizzi, ha conquistato in anticipo la matematica seconda posizione in classifica, valida per disputare i play-off.

Il Moimacco nel girone B

La Valnatisone con il nuovo mister si rialza

ha pareggiato a reti inviolate a Ronchi dei Legionari. I Giovanissimi regionali del Moimacco hanno pareggiato con l'Azzanese grazie ai due gol realizzati da Ramon Qualizza e Simone Coren. I provinciali della Valnatisone sono stati fermati sul nulla di fatto nell'incontro casalingo con il San Gottardo. Nel campionato primaverile gli Esordienti dell'Audace si sono imposti sul campo della Azzurra dove hanno fatto centro Andrea Vogrig,

Josip Mijatović e Michael Carlig. Ottima la prova della difesa vallisiana gestita da Simone Carlig e dal portiere Stefano Tavaglione. I Pulcini della Valnatisone hanno riposato in attesa dell'incontro di sabato prossimo con il Moimacco. L'Audace/A ha pareggiato a S. Gottardo anche grazie alla prestazione di Leonardo Predan. L'Audace/B si è imposta sugli udinesi con Kevin Chiuch, Stjepan Mijatović ed il debuttante Arjun Vuk. Sono iniziati a Gagliano di

Cividale gli incontri dei Piccoli Amici fase primaverile ai quali partecipa la Valnatisone che, accompagnata da Carlo Liberale e guidata da Bruno Iussa, si è misurata con la Serenissima, l'Union '91, la Torreanese, il Buttrio, e la Forum Iulii. Prossimo appuntamento domenica 3 aprile a Manzano dove i nostri ragazzini se la vedranno con Aurora Buonacquisto, Manzanese, OI3, Buttrio, Torreanese ed Union '91. Prosegue il cammino vincente del Real Pulfero che,

grazie alla doppietta realizzata da Luca Lugnan, ha superato la Chiopris Viscone confermandosi prima forza nel girone B. Nel campionato amatoriale del Friuli Collinare di Prima categoria la capolista Sos Putiferio di Savogna ha regolato la pratica Orgnano con la tripletta di Luca Mottes (che ha trasformato due calci di rigore) e la rete di Daniele Saccavini. Ancora una sconfitta per la Pizzeria le Valli. Nel primo tempo i padroni di casa hanno avuto numerose occasioni da rete ma il portiere Clocchiatti ha neutralizzato con bravura le conclusioni degli avversari. Al 30' l'arbitro ha concesso un calcio di rigore che il Campeggio ha trasformato. Nella ripresa la gara è stata più equilibrata con la Pizzeria alla ricerca di un pareggio che non si è concretizzato.

In Seconda categoria la Savognese ha superato in trasferta il Real Buja andando in gol con Alessandro Lombai e Marco Trinco. Ancora un passo falso della Polisportiva Valnatisone di Cividale, sconfitta a Montenars. Non è bastata la rete messa a segno da Francesco Debegnach.

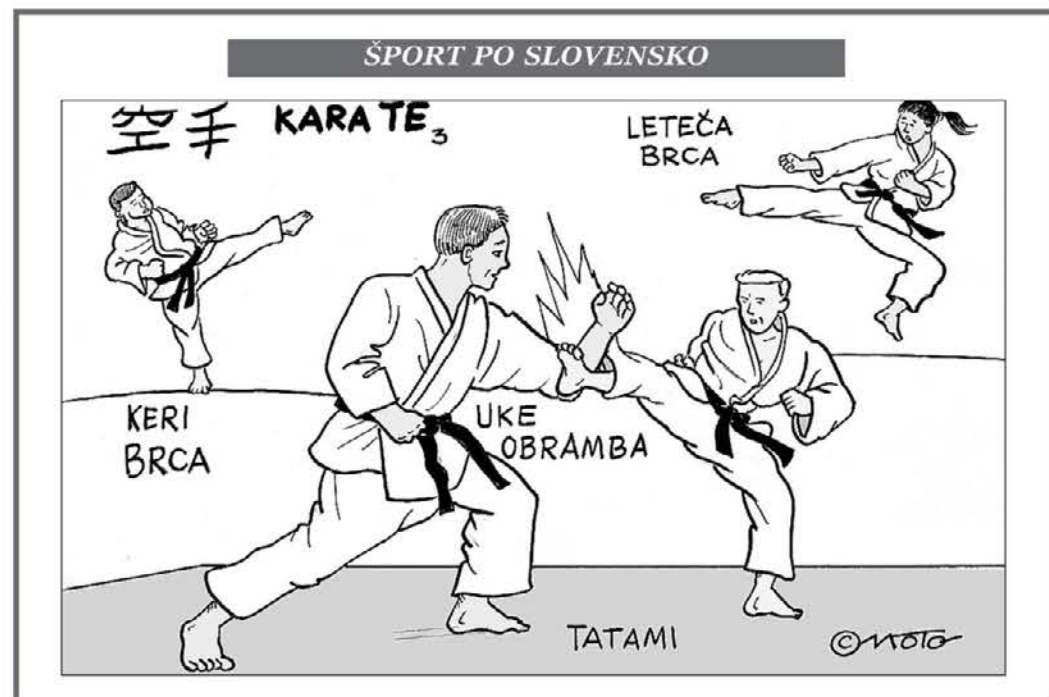
Paolo Caffi

Calcio a 5

Nel campionato Uisp di calcio a 5 Amatori il Paradiso dei golosi ha conquistato la finale play-off per il titolo superando nella gara di ritorno la Santa Maria. In finale, in data e località da destinarsi, incontrerà la Paulin/Tex Grill. In Coppa i Merenderos hanno visto rinviata la gara in programma con la Viarte.

Classifica girone A: Folgore 6; La Viarte 5; Merenderos* 3; Morena, Diavoli volanti* 2. Girone C: Paradiso dei golosi*, Attimis, Zomeais 5; Simpri Kei da Moreale 3; Artegna* 0.

Nel campionato di calcio a cinque femminile l'Audace è stata sconfitta nel recupero con le ragazze della Compagnia dell'Anello. La classifica aggiornata al turno precedente: Mg Feletto 34; New Team Mg Group**, La Compagnia dell'Anello* 28; La Perla Caffè Pordenone*, Gioielleria Salvador 27; Folgore**, Pocenia 18; Cordovado 17; Futsal Udinese* 16; Libertas Capriva* 10; Le Iene di Manzinello* 6; Audace* 4; Le ragazze del Ponte 3.



Pust smo ga uganjal tudi mi, an še kakuo!

Sabina Cernoia an Silvia Spagnut učjo otroke od lieške fare (Kozca, Topoluove an Liesa) lotrino, verouk. Pa ne samuo. Učjo jih tudi stat kupe, spoštovat naše navade, živiet v vasi z vasnjani an ne stat nimar zaparti tu svoji hiši pred kompjuterjam al pa pred televizjonam ure an ure... Takuo, kar je paršu pust, so se vsi omaškeral an organzal veliko fešto.

Na fotografiji, ki je bla posneta v telovadnici na Liesah, so z njim Piero Chiabai, animator, Sabina an Silvia... jih na zapoznata? Pride rec, de so se lepuo omaškeral an oni, ku otroc!



Sono vent'anni che il Gruppo sportivo Azzida opera sul nostro territorio. Fra i suoi soci tanti sono delle Valli del Natisone, ma si contano anche diversi amici friulani.

Nel suo programma, non solo attività sportive, ma anche ricreative.

Fra queste di certo vanno annoverate le gite curate da Antonello.

Quest'anno la meta rappresenta una novità nelle offerte turistiche: la Romania.

Pensando alla Romania ci ven-

Alla scoperta dei luoghi dove visse il conte Dracula

gono in mente immagini di miseria, i bambini di strada abbandonati dai genitori, gli immigrati in cerca di fortuna anche qui da noi. Ma la Romania, che si affaccia anche sul mar Nero, è anche altro: è una terra ricca di foreste, montagne (catena dei Carpazi), fiumi (tra questi il più im-

portante è il Danubio), laghi, castelli e chiese. Ed è la terra del conte Dracula!

La gita che propone il Gruppo sportivo Azzida sarà una occasione per conoscere tutto questo da vicino.

Si parte in pullman lunedì 4 lu-

glio da Azzida, per farvi rientro domenica 10 luglio.

Il primo giorno si attraverserà l'Ungheria e questa sarà l'occasione dove, per chi lo desiderasse, di fare un giretto in barca sul lago Balaton.

Da qui si raggiungerà la città di Oradea in Romania da dove inizierà l'avventura in questo paese.

Per ulteriori informazioni e per iscrizioni (il costo è di 800 euro) contattate il numero 339.7799442 (Antonello).



An arabski emiro se je biu zaljubu tu lepo hčerko od adnega turista iz Benečije. Vsak dan je gledu jo srečat, pa nje oča jo nie pustu nikdar same. Takuo je odloču, de bo prosu očeta roko njega lepe hčerke:

- Če mi daste vašo hči za ženo, - je jau arabski bogataž, - vam šenkam zlata gluh tarkaj, ki ona pezi!

- Dajte mi manikul an miesac cajta, - je zaprosu oča.

- Za jo prepričat (convincerla)?

- Ne, za jo opitat!

An poslanec (deputato) an njega žena sta se pogovarjala. Tematika od žene je bila samuo ljubezen, zatuo nje mož jo je pokregu an ji je jau:

- Nie mogoče, de nie-maš drugega tu pamet ku ljubezen, samuo ljubezen, kajšankrat bi mogla spremenit argoment.

- An gor mez ki bi teu, de bi guorila?

- Gor mez politiko.

- Dobro. Ka misleš ti, ki dostkrat more ljubiti Berluškon, kadar gre v dvorano "bunga bunga", kjer ga čakajo vse njega mlade an... premlade ljubimke?!

An delegat od protialkoholne zveze je imeu konferenco v njega vasi.

- Al vesta, kduo zasluži narvič sudu v teli vasi? Gostilničar! Al vesta, kduo ima te narbuji veliki avto v teli vasi? Gostilničar! Al vesta, kduo ima narlieušo vižonovo peličo v teli vasi? Žena od gostilničarja! Pomislita, de an kuart od vaše plače gre tu gajufo gostilničarja!

Na koncu dva mlada sta ga pohvalila.

- Sem veseu, de me takuo hvalita, pride reč, de moje besiede so vas prepričale? Pride reč, de na takneta vič vina?

- Ne, vas zahvalemo za dobro idejo: odpremo no gostilno!

Katica je pravla parjateljci Minčiči:

- Moja nona jemlje tarkaj medezin, de vsakikrat, ki pokašlja, ozdravje kajšnega.

- Sam muoru iti na adan pogreb, pa so ga že trikrat odložili! - je pravu Giovanin njega parjateljcu Bepču.

- An zaki so ga že trikrat odložili? - je radovedno poprašu Bepič.

- Zak ankrat se je usardu famoštar, drugi krat se je usardu mežnar, an treci krat pa marlič!

SREDNJE

Gniduca

Zapustila nas je Maria Lazarjova

Malo cajta od tega smo bli napisal, de kar Maria Tomasetig - Žefacova po rodu an potle, ki se je bla poročila, Lazarjova neviesta iz Gniduce, je dopunla 83 liet, na 14. vošta lanskega lieta, še škof jo je biu šu gledat v hišo nje hčere Adriane, v kraj Forno di Zoldo (Belluno), kamar Maria je šla živiet potle, ki ji je biu na naglim umaru še mlad sin Remo.

Maria je glih imiela cajt se videt na Novim Matajurju, ki ga je takuo zvestuo prebierala, saj kak tiedan potle je zapustila tel sviet.

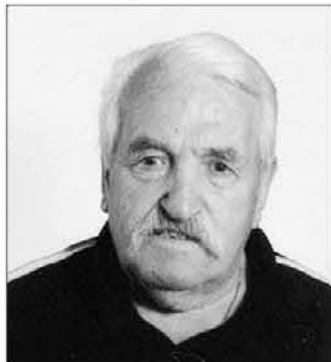
Z nje smartjo je v žalost pustila hči Adriano, zeta, navuode, pranavuode, sestre

an vso drugo žlahto.

Počivala bo venčni mier v Gorenjim Tarbju, kjer je biu nje pogreb v saboto, 19. marca.

PODBONESEC

Čarnivarh - Kararija Zbuogam, Mario



Mario Specogna nas je zapustu. Umaru je v videmskem špitale an je imeu 81 liet.

Rodiu se je v Čarnimvarhu, kamar je pogostu zahaju, živeu pa je v Karariji, kjer kupe z njega ženo Cesiro an hčerjo Marino je daržu znano gostilno. Tam imajo žuh, kjer balinajo naši domači ljudje (ankrat vsaka vas je imiela suoj žuh, seda nie vič takuo), pa tudi parjateljci iz Laškega an Slovenije.

Mario je nimar imeu par sarcu parjateljstvo med ljudmi, brez gledat iz katerega kraja parhajajo. On je biu pomislu, že lieta an lieta nazaj, kar je bla šele Jugoslavija, na turnir balinanja med

Italijani an Slovenci. Biu je bruman mož, ki je pomagu vsiem tistim, ki je mu.

Z njega smartjo je v žalost pustu ženo, hči, sina Maurizia, navuoda Mattea, kunjade an vso žlahto. Pustu je veliko praznino v njega družini, pa tudi miez tistih parjateljcu, ki so zvestuo hodil v njega gostilno tudi za se z njim poguorit.

Njega pogreb je biu v Karariji v torak, 22. marca.

Tarčet

Pogreb

Zapustila nas je Luciana Miscoria, uduova Banchig. Učakala je 89 liet.

V žalost je pustila sina, nevieste, navuode, kunjade.

Nje pogreb je biu v Landarje v pandiejak 21. marca.

TIPANA

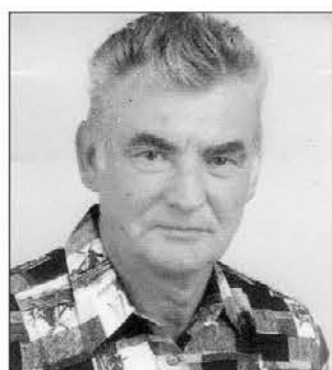
Prosnid

Žalostna oblietnica 02.04.2006-02.04.2011

Sedem liet od tega nas je

AFFITTASI a Cividale appartamento tricamere, cantina, garage. Tel. 0432.732151

AFFITTO/VENDO casa nelle Valli del Natisone. Tel. 0432 730412, lasciate nome e numero e sarete richiamati.



zapustil Remo Cernetig - Metiz iz Prosnida. Živeu je z njega družino v kraju Rezato (Brescia).

Z ljubeznijo an žalostjo se na anj spominjajo žena, sinuovi, navuodi, an vsi tisti, ki so ga imiel radi.

"Ciao, ti ricordiamo sempre, tutti i giorni, ma in particolare oggi, nel quinto anniversario di quel triste periodo... sai dicono che con il tempo i ricordi tendono a sfumare ma i tuoi insegnamenti restano sempre vivi. Nulla di ciò che hai realizzato qui e' andato perso ma

visvrà sempre con tutti noi...

Proteggi sempre la tua famiglia come hai fatto finora.

Tua moglie, mamma e nonna Maria Leida, i tuoi figli Marco e Sabrina, genero e nuora Marco e Paola e nipoti.

ŠPETER

Petjag

31.03.2010-31.03.2011

Je adno lieto, odkar naš tata, nono an mož Sergio Mattelig nas je pustu same. Z ljubeznijo an žalostjo: Sara, Laura, Patrizia, Elena.

A un anno dalla scomparsa del nostro papà, nono e marito lo ricordiamo con amore e tristezza: Sara, Laura, Patrizia ed Elena.

AFFITTO casa a Purgegissimo di Cividale. Per informazioni telefonare al cellulare 339.7547461

A.P.S. ALBORELLA

PRANZO A BASE DI PESCE 1° maggio - S. Stino di Livenza

9.45 - partenza da Cemur in pullman - Cividale, piazza Resistenza
10.10 - Cividale, nuova stazione pullman
10.30 - Remanzacco località Buonacquisto
19.00 - Rientro previsto a Cemur

Info ed iscrizioni entro il 24 aprile (50 euro pranzo e pullman): 338 1634266 (Aldo Martinig) oppure presso Bar Toni a Cemur

SPECOGNA DAVID

PITTORE EDILE

Tinteggiature interne ed esterne
Spatolati e decorazioni
Ripristini ringhiere e cancelli

333.7980671

MOZ di Sturam Amedeo

- Pulizia camini
- Pulizia sottobosco (abbattimento piante, sfalcio aree verdi)

339.1741488

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruiseo dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento

Italija: 37 evrov • Druge države: 42 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO

IBAN: IT 25 Z 05040 63740 000001081183

SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG

Associato alla FIEG

Včlanjen v USPI

Associato all'USPI

Oglaševanje

Pubblità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.

www.tmedia.it

Sede / Sede: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6

Filiale / Podružnica: Trieste / Trst, via/ul. Montecchi 6

Email: advertising@tmedia.it

T: +39.0481.32879

F: +39.0481.32844

Prezzi pubblità / Cene oglosov:
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Pubblità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €



Marta Vukuova iz Seucà je povarvala šest navuodu: Giulio, Glorio an Massima, Mattia, Pietra an Nicolò. Seda Buog ji je dau gnado, de povarje an bižnavuodo Giado, ki se je rodila na 11. ženarja lietos

Parvo srečanje Giade z bižnono Marto

Giulia je pru vesela bit mama, nje Giada lepuo rase, je zdrava, liepa an pridna. Kar se je rodila, Giulia nie vidla ure jo nest gor v Sevcè, zak je viedla, de za nje nono Marto bo velik šenk povarvat nje bižnavuodo Giado. Takuo kar Giada je nomalo zrasla Giulia jo je pejala gor. Tisti dan je biu velik senjam v Vukuovi družini. Marti nie parielo ries, de varje čičico od nje navuode Giulie.

Fotografija, ki jo videta tle, je bla nareta pru tisti dan.

Giada, si šele minena, pa more bit, de si že zastopila, kuo te imajo vsi radi: mama, tata Flavio Prizzon, noni Mariucci an Sergio, Ines an Franco, bižnone Marta, Vida an Vittoria, strici, tete, kužini... Srečno življenje tebe, an še puno veselih dni vsiem vam an bižnoni Marti, ki se ji laščjo oči od veseja vsaki krat, ki te vide.



Še s koriero taz Torina za salame od Poličnjaka

Kar smo že pred dnem čul krulit an "cvilit" prase na gorici v vasi, smo viedli, de tisti dan so v kajšni družini odarli prase. Pozime se je tuole gajalo vsaki dan, dokjer nieso vse družine diele an za tiste lieto salame, peršute, panceto, amco... dol v kliet, v sarbarobo smo prav-



Tisti z zelenim viertuham je Bepo Poličnjaku. Se muore "trudit" za runat salame an klobasice, an na varh še za sparjet tarkaj ljudi v hišo. Še bruoazar, de mu parskoče na pomuoč vsa družina!

ramonika je godla! Tajšan konfužjon je biu... pa ist san utegnu narest klobasice an tud rigierat judi, ki so se po hiši mešal!" nan je jau Bepo. Pomagu mu je sin Adriano, ki se uči dielat klobasice an salame dobre ku tiste, ki jih runa njega tata. "Na začetku so viedli samuo parjatelj, potle glas se je arzglasu an seda že vsi vedo!" nan je jau Bepo, an doluožu, de "bi bla na liepa ideja za poklicat turiste tle h nam... Bi predajal naše dobro, zdravo blaguo, an bi zaslužil kiek tudi naše gostilne, naše tratorije. Naj poštudierajo na tuo še posebno naši te mladi!" Zaries bi korlo poštudierat tudi na tuole.

Ki rec? Bravo, Bepo!

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

VELIKA NOČ NA KORZIKI PASQUA IN CORSICA

trekking

od 21. do 26. aprila

Program: četrtek, 21., zvečer odhod iz Saržente - petek, 22., iz Livorna do Bastie (8.00-12.00) in namestitev v koči - sobota, 23., vzpon na najvišji vrh Korzike, goro Cinto (2706 m) - nedelja, 24., vzpon na najlepší korziški vrh, goro Paglia Orba (2525 m); ponedeljek, 25., ogled severozahodne obale (z avtom), prenočitev v kraju Calvi; torek, 26., ob 12.00 odhod iz Bastie, povratek domov v večernih urah. Partenza giovedì 21. sera da Sorzento - venerdì 22 da Livorno a Bastia (arrivo ore 12.00) - sabato 23 ascensione monte Cinto - domenica 24 ascensione monte Paglia Orba - lunedì 25 con auto lungo la costa nord-occidentale - martedì 26 partenza da Bastia per Livorno - rientro in tarda serata a Sorzento.

Cena / Costo (obroki izključeni / pasti esclusi): ca. 200 evrov

Info in vpisovanje do 30. marca: Alvaro 320 0699486

IZ SARŽENTE DO SV. KOCJANA da Sorzento a San Canziano

v nedeljo, 10. aprila

lahek, primeren za družine camminata facile, adatta a famiglie con bambini

- ob 8.30 začetek hoje iz Saržente (Brieza)

- ob 12.30 pastašuta za vse v istem mestu

Info: Igor 0432 727631 (v večernih urah / ore serali)

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

SAN MARTINO (987 m)

Prealpi Giulie - Valli del Natisone

domenica 3 aprile

Difficoltà: Escursionistico. Dislivello in salita: 800 m.

Tempo in salita: 3 ore e 30 minuti circa.

Ritrovo: ore 7.45 Savogna (piazzale della pesa pubblica).

Partenza: ore 8.00

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita.

Info: Massimiliano (349 29835555)

Toninca Predankna je na 20. marca dopunla 97 liet!



Na more bit, de jih ima že tkaj! Se mi zdi učera, kar me je varvala an figotala (za glih rec, me šelele)!

Vsaki krat, kar poliete se je uracjala taz Torina, kjer je preživela skor vse zime, san jo težkuo čakala, zak san jo imiela - an jo še imam - puno rada, an tudi zak, kar san bla majhana, je bla moja "baby sitter" an se na zmisen, de bi me bla kajšankrat pokregala, samuo zagovarjala. Je že an par liet, ki na hode vic v Seucé, zak je ratalo predeleč sada, ki zdravje nie vic te pravo.

An takuo za jo videt vsak antkaj se ložemo mi na pot an ona nas težkuo čaka. Sada njo lepuo gledata an figotata hčerke Adriana an Elsa z njih družinam. Z njo živi tud na "badante", takuo de ji na manjka pru nič.

Ben, pru nič ne: rada bi se uarnila v Seucè an klepetala cieu dan z usiem domačin ljudmi. Ja ben, se na more imiet usega, je že puno srečna, de jo tam doma variejo, sa nie takuo za use te stare!

Nuna, usi ti želmo še dugo liet zdravega an miernega življenja!

M.

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 1. DO 7. APRILA

Čedad (Minisini) - Podbonesec - Čenta (Mugani)

Gumin (De Clauser) - Trbiž - Pušja vas